



Australian Government

Department of Immigration and Citizenship

Der Beginn Ihres Lebens in Australien

Willkommen im
Australian Capital Territory

Deutsch

Januar 2009

Herausgabedatum: Januar 2009.

Telefonnummern: Telefonnummern, die mit 1800 beginnen, sind gebührenfrei, falls Sie von einem Privatanschluss aus telefonieren und kosten ebensoviel wie ein Ortsgespräch, wenn Sie von einem Münzfernsprecher aus anrufen. Nummern, die mit 13 oder 1300 beginnen, werden nach örtlichen Gebühren berechnet. Manche 1300er und 1800er Nummern können nur von außerhalb der Hauptstadt aus erreicht werden. Für Anrufe von Mobiltelefonen gelten die jeweiligen Mobilnetzgebühren.

Das Folgende gilt für Nummern, die nicht mit 13, 1300 oder 1800 beginnen: Bei Anrufen von außerhalb Australiens muss zunächst die Landesvorwahl für Australien 61 gewählt werden, danach die Bezirksvorwahl ohne die Null, und schließlich die Telefonnummer. Bei Anrufen, die innerhalb von Australien aber außerhalb des Staates oder Territoriums getätigt werden, muss die Bezirksvorwahl und dann die Telefonnummer gewählt werden.

Haftungsausschluss: Obgleich das Department of Immigration and Citizenship (DIAC, oder das Ministerium) sowie andere Mitarbeiter alle Anstrengungen unternommen haben um sicherzustellen, dass die Informationen in dieser Broschüre zum Zeitpunkt der Herausgabe den Tatsachen entsprechen, enthält die Broschüre dennoch eine Reihe von Angaben, die regelmäßigen Änderungen unterliegen. Das Ministerium und seine Mitarbeiter können daher keine Haftung wegen Nachlässigkeit oder anderer Ursachen übernehmen, falls auf Grund der in dieser Broschüre angegebenen Informationen Verluste oder Schäden entstehen sollten.

Inhalt

Einführung	5
1. Was gleich nach der Ankunft zu tun ist	6
A. Beantragen einer Steuernummer	6
B. Bei Medicare anmelden und entscheiden, ob private Krankenversicherung gewünscht wird.....	7
C. Eröffnen eines Bankkontos.....	7
D. Bei Centrelink anmelden.....	8
E. Mit dem Health Undertaking Service in Verbindung treten.....	9
F. Für Englischkurse anmelden	9
G. Kinder in der Schule anmelden.....	9
H. Führerschein beantragen.....	9
2. Hilfe mit der englischen Sprache	10
Übersetzungs- und Dolmetscher-Dienste	10
Englisch lernen für Erwachsene.....	11
3. Notdienste	14
Polizei.....	14
Ambulanz	14
Feuerwehr	14
Andere Notfallnummern	15
4. Wo Sie Hilfe finden	16
Dienstleistungen für Neueinwanderer	16
Migrant Resource Centres und Migrant Service Agencies.....	16
Adult Migrant English Program (AMEP)	17
Ethnische und Gemeindeorganisationen	17
Initial settlement support for humanitarian entrants	17
Dienste für junge Leute	18
Rechtsbeistand.....	18
Gewalt	18
Verbraucherrechte.....	19
ACT-Regierungsdienststellen.....	19
ACT-Büchereien.....	20
Australian Government Regional Information Service (AGRIS).....	20
Notfallhilfe.....	21
Verwandte finden	21
Telefonberatung im Krisenfall.....	21
Ehe und andere Beziehungen.....	21
Women's Information and Referral Centre (Frauenberatungsstelle).....	22
Folter- und Traumaberatung	22
Finanzielle Dienste	22
Steuerliche Hilfe	23
5. Australische Gebräuche und Gesetze	24
Verantwortlichkeiten und Werte	24
Gleichheit und Antidiskriminierung	24
Kriminelle Verstöße	25
Fahren	27
Drogen, Rauchen und Trinken	28
Umwelt	28
Lärm	28
Tiere	28
Menschen treffen und sich verständlich machen	29
Höfliches Verhalten	29
Kleidung	30

Gebräuchliche australische Ausdrücke	30
6. Wohnen	31
Mieten eines Privathauses oder einer Privatwohnung	31
Rechte und Pflichten des Mieters.....	31
Haus- oder Wohnungskauf.....	32
Öffentlicher Wohnungsbau	32
Notunterkunft.....	32
Wichtige Haushaltsdienste	32
Abholung von Müll und Wertstoffen	33
7. Erwerbstätigkeit	34
Die Suche nach einem Arbeitsplatz	34
Job Network - Dienste	34
Weitere Informationen	35
Berufserfahrungsprogramm	35
Qualifikationen.....	35
Arbeitsbedingungen (Arbeitgeber-/Arbeitnehmerrechte).....	37
Superannuation (Rentensparplan)	37
Steuerwesen	38
Ausländische Vermögenswerte, Investitionen und Einkünfte.....	39
8. Soziale Sicherheit	40
Zahlungen von Centrelink	40
Wartezeiten	40
Krisenzahlung für humanitäre Einwanderer	41
Family Assistance Payments (Familienunterstützung).....	41
Jugendliche	42
Jemand, der sich für Sie mit Centrelink oder dem Family Assistance Office befasst.....	42
Rechte und Pflichten	42
Centrelink Multicultural Service Officers.....	43
Weitere Informationen	43
9. Transport	44
Öffentliches Transportwesen.....	44
Privatfahrzeuge	44
10. Ausbildung und Kinderbetreuung	46
Kinderbetreuung.....	46
Schulen	46
Nicht-englisch-sprachige Kinder.....	47
Dolmetscher	47
Anmeldung	47
Berufliche Ausbildung.....	47
Universität	48
11. Das Gesundheitssystem.....	49
Medicare.....	49
Centrelink Health Care Card	49
Private Krankenversicherung	49
Medizinische Hilfe	50
Community Health Centres (örtliche Gesundheitszentren)	51
Geistige Gesundheit.....	51
Dienste für Menschen diverser kultureller und sprachlicher Herkunft	52
Kindersicherheit und Unfallverhütung	52
Impfprogramm	52
Zahnärztliche Dienste.....	53
Zugang zu Altenpflegediensten.....	53
Weitere Informationen	54
12. Freizeit und Medien.....	55

Aktivitäten im Freien.....	55
Medien.....	55
Internet	56
13. Department of Immigration and Citizenship.....	57
Australische Staatsbürgerschaft.....	57
Wiedereinreisevisa	58
Familienbesuche in Australien	58

Einführung

Willkommen in Australien, und ganz besonders in Canberra.

Die Regierungen der Staaten und Territorien sowie Lokalregierungen in Australien, zusammen mit privaten Organisationen, bieten den Bewohnern Australiens eine große Auswahl von Dienstleistungen an. Diese Broschüre soll Ihnen einen Überblick der angebotenen Dienstleistungen und Beratungsstellen geben.

Diese Broschüre wendet sich an zukünftige und kürzlich eingereiste Einwanderer nach Australien, wobei permanente Einwanderer und Einwanderer aus humanitären Gründen, sowie deren Förderer und Dienstleister, besonders angesprochen sind. Flüchtlinge und humanitäre Einwanderer sollten außerdem die Sonderinformationen beachten, die das Department of Immigration and Citizenship (DIAC) speziell für diese Gruppen erstellt hat.

Die Informationen in dieser Broschüre sind sicherlich nicht für alle Leser passend. Dies zu erreichen wird immer schwierig sein. Wir bitten Sie besonders zu beachten, dass einige der beschriebenen Dienstleistungen manchen permanenten Einwanderern sowie den meisten Inhabern eines temporären Visums nicht zur Verfügung stehen.

Canberra ist die Hauptstadt von Australien und damit das administrative Zentrum der Bundesregierung. Canberra wurde 1913 gegründet und ist die Heimat vieler Gebäude von nationaler Bedeutung, wie zum Beispiel das Parlament, das Kriegsdenkmal und die Nationalgalerie von Australien.

Die Stadt Canberra liegt im Australian Capital Territory (ACT). Das ACT ist kein Staat, hat aber dennoch eine Regierung, deren Pflichten sowohl denen einer Staats- als auch denen einer Gemeinderegierung ähnlich sind. Diese Broschüre informiert über einige der Dienstleistungen, die von der ACT-Regierung angeboten werden.

Bitte nehmen Sie sich Zeit, diese Broschüre sorgfältig durchzulesen. Wir glauben, dass Sie diese Informationen am Beginn Ihres neuen Lebens in Australien hilfreich finden werden. Bitte benutzen Sie nur die neueste Ausgabe, die von vielen Einwanderungsdiensten sowie von der Website 'Living in Australia' unter www.immi.gov.au/living-in-australia erhältlich ist. Wir empfehlen Ihnen, Kapitel 1 bis 4 zuerst zu lesen. Sie enthalten Informationen, die für Sie in den ersten Wochen Ihres Aufenthaltes besonders wichtig sind.

Die Angelegenheiten, mit denen Sie sich am Beginn Ihres neuen Lebens in Australien befassen werden, sind komplex und ständigen Änderungen unterworfen. Sie werden Herausforderungen, aber auch Erfolgserlebnisse kennenlernen. Letztendlich hängt Ihr Erfolg von Ihren eigenen Anstrengungen, aber auch vom guten Willen derer ab, die bereit sind, Ihnen zu helfen. Willkommen und viel Glück!

1. Was gleich nach der Ankunft zu tun ist

Nachfolgend finden Sie eine Liste von acht wichtigen Dingen, um die Sie sich so bald wie möglich nach Ihrer Ankunft in Australien kümmern sollten. Haken Sie bereits erledigte Dinge ab.

- | | |
|---|--------------------------|
| Ihre Kontrollliste | ✓ |
| A. Beantragen einer Tax File Number (Steuernummer) | <input type="checkbox"/> |
| B. Bei Medicare anmelden | <input type="checkbox"/> |
| C. Eröffnen eines Bankkontos | <input type="checkbox"/> |
| D. Bei Centrelink anmelden | <input type="checkbox"/> |
| E. Mit dem Health Undertaking Service in Verbindung treten | <input type="checkbox"/> |
| F. Für Englischkurse anmelden | <input type="checkbox"/> |
| G. Kinder in der Schule anmelden | <input type="checkbox"/> |
| H. Führerschein beantragen | <input type="checkbox"/> |

Siehe Kapitel 2, *Hilfe mit der englischen Sprache* für Informationen über Dolmetscherdienste und das Übersetzen von Dokumenten.

Siehe Kapitel 4, *Wo Sie Hilfe finden* für Informationen über Organisationen, die Ihnen bei Ihrer Sesshaftwerdung helfen können.

A. Beantragen einer Steuernummer

Dies sollten Sie zuerst erledigen. Um in Australien Geld zu verdienen, brauchen Sie eine **Tax File Number** (Steuernummer) (TFN). Einkommen ist Lohn oder Gehalt auf Grund einer ausgeübten Arbeit, staatliche Zahlungen sowie aus Investitionen erzielte Gelder einschließlich Zinsen auf Sparkonten.

So beantragen Sie eine Steuernummer

In Australien können Sie das **Australian Taxation Office** (ATO) anrufen und sich ein Antragsformular zuschicken lassen. Sie können Ihre TFN auch über die ATO-Website beantragen, und zwar rund um die Uhr an allen Tagen der Woche. Formulare können auch über im Telefonbuch verzeichnete ATO- oder Centrelink-Dienststellen bezogen werden.

Kontaktangaben des Australian Taxation Office (ATO)

Telefon	13 2861
Online-Antrag für eine TFN	Individuelle Online-Anmeldung für eine TFN
Persönlich	ATO-Dienststellenadressen Centrelink-Dienststellenadressen
ATO-Website	www.ato.gov.au

Siehe Kapitel 7, *Erwerbstätigkeit* für weitere Informationen über das Steuerwesen.

B. Bei Medicare anmelden und entscheiden, ob private Krankenversicherung gewünscht wird

Durch **Medicare** leistet die australische Regierung Unterstützung bei medizinischen Behandlungskosten.

Außerdem zahlt die Regierung unter dem Pharmaceutical Benefits Scheme (PBS) einen Teil der Kosten für die meisten Medikamente. Medicare und PBS werden von Medicare Australia verwaltet.

Sie sind möglicherweise dazu berechtigt, Medicare beizutreten. Sie können dann sofort Zugang zu medizinischer Versorgung erhalten. Dazu gehören: kostenlose medizinische Behandlung in öffentlichen Krankenhäusern, Kostenhilfe für ausserklinische Behandlungen sowie subventionierte Medikamente. Bitte beachten Sie, dass nicht alle Einwanderer einen Anspruch auf Medicare haben. Bitte fragen Sie bei Medicare, ob Sie anspruchsberechtigt sind.

Medicare hat ein **Information Kit**, das in 19 verschiedene Sprachen übersetzt worden ist und sowohl auf Englisch als auch in Brailleschrift ebenso wie auf CD und Kassette erhältlich ist. Es informiert über Medicare und andere staatliche Gesundheitsdienste sowie die erforderlichen Bedingungen für die Inanspruchnahme der Gesundheitsfürsorge. Sie erhalten dieses Informationspaket bei einer Medicare-Dienststelle, einem Migrant Resource Centre oder Sie können es von der Website [Website](#) herunterladen.

So melden Sie sich bei Medicare an

Um sich bei Medicare anzumelden, sollten Sie 7 bis 10 Tage nach Ihrer Ankunft in Australien zu einer Medicare-Dienststelle gehen und Ihren Reisepass, Ihre Reisedokumente sowie Ihr Dauervisum mitbringen. Wenn alle Anmeldungsvoraussetzungen erfüllt sind, erhalten Sie normalerweise sogleich Ihre Medicare-Kartenummer, die Sie benutzen können, bis Ihre Karte etwa 3 Wochen später per Post eintrifft. Normalerweise werden Sie die Kosten Ihrer Behandlung selbst zahlen, und Medicare wird dann einen Teil der Summe Ihrer Behandlungskosten rückerstatten. **Müssen Sie dringend zum Arzt**, so können Sie bei Medicare eine Übergangsnnummer erbitten, ohne 7 bis 10 Tage warten zu müssen.

Notfallbehandlungen werden rund um die Uhr in den Unfall- oder Notfallabteilungen öffentlicher Krankenhäuser durchgeführt.

Medicare - Kontaktangaben

Telefon

13 2011

Persönlich

[Medicare-Dienststellen](#)

Medicare Information Kit

[Information Kit](#)

(verfügbar in nicht-englischen Sprachen)

Medicare-Website

www.medicareaustralia.gov.au

Zusätzlich zu Medicare gibt es auch noch viele verschiedene private Krankenversicherungen. Eine private Krankenversicherung deckt Behandlungen ab, die nicht von Medicare umfasst werden, z.B. Zahnbehandlungen, optische Untersuchungen und Krankentransport. Um eine geeignete Krankenversicherung zu finden, sehen Sie in den Yellow Pages (Gelbe Seiten) unter 'Private health insurance' nach.

Weitere Informationen über private Krankenversicherungen finden Sie in Kapitel 11, *Das Gesundheitssystem*.

C. Eröffnen eines Bankkontos

In Australien bewahrt man sein Geld in einer Bank, Bausparkasse oder Kreditgenossenschaft auf. Normalerweise wird das Einkommen, wie z.B. Gehälter, Löhne

und staatliche Zahlungen, direkt in ein Bankkonto eingezahlt. Bank- und Kreditkarten werden in Australien zu vielen Zwecken verwendet.

Es wird empfohlen, **innerhalb von 6 Wochen nach der Ankunft** ein Konto bei einer Bank, Bausparkasse oder Kreditgenossenschaft zu eröffnen, da normalerweise nur der Reisepass zu Identifikationszwecken notwendig ist. Nach 6 Wochen sind zur Eröffnung eines Kontos weitere Identifikationsdokumente erforderlich. Dies könnte Ihnen Schwierigkeiten bereiten, wenn Sie nicht viele solcher Dokumente besitzen. Teilen Sie der Bank Ihre Steuernummer (Tax File Number TFN) mit, um erhöhte Steuersätze auf verdiente Zinsen zu vermeiden.

Weitere Informationen über das Eröffnen eines Bankkontos finden Sie auf der folgenden Website.

[Smarter Banking – make the most of your money](#)

www.bankers.asn.au

D. Bei Centrelink anmelden

Centrelink ist eine Regierungsorganisation, die Hilfe bei der Arbeitssuche, Sozialhilfe und andere Formen der Unterstützung anbietet. Neue Einwanderer können sich bei Centrelink anmelden um Hilfe bei der Stellensuche eine Anerkennung für im Ausland erlangte Qualifikationen oder Zugang zu sachdienlichen Kursen zu erhalten. Bei Centrelink erhalten Sie auch Antragsformulare für Steuernummern und Unterstützung bei der Antragsstellung bei der Steuerbehörde, sodass keine Verzögerung Ihrer Zahlungen eintritt. Zahlungen können von dem Tag an veranlasst werden, an dem Sie sich mit Centrelink in Verbindung gesetzt haben. Um Zahlungen von dem Tag an, an dem Sie in Australien angekommen sind, zu erhalten, müssen Sie sich an demselben Tag mit Centrelink in Verbindung setzen und innerhalb von 14 Tagen einen Antrag einreichen.

Humanitäre Einwanderer können über Centrelink sogenannte Crisis Payments (Krisenzahlungen) erhalten. Der Antrag darauf muss innerhalb von 7 Tagen nach der Ankunft in Australien eingereicht werden, bzw. Kontakt mit Centrelink zum Zweck der Antragstellung muss innerhalb von 7 Tagen nach der Ankunft aufgenommen werden, wobei dann der Antrag selbst innerhalb von 14 Tagen nach der Kontaktaufnahme erfolgen muss. Weitere Informationen finden Sie in Kapitel 8, *Soziale Sicherheit*.

Wenn Sie Kinder haben, stehen Ihnen möglicherweise von der Regierung zur Unterstützung von Familien zur Verfügung gestellte Zahlungen zu, mit deren Hilfe die damit verbundenen Kosten subventioniert werden.

Weitere Informationen finden Sie in Kapitel 2, *Hilfe mit der englischen Sprache*; Kapitel 7, *Erwerbstätigkeit*; und Kapitel 8, *Soziale Sicherheit*.

Centrelink - Kontaktangaben

Telefon	13 1021
Hilfe bei nicht-englischen Sprachen	13 1202
Persönlich	<u>Centrelink-Dienststellen</u>
Centrelink-Website	<u>www.centrelink.gov.au</u>
Für neue Einwanderer	<u>Haben Sie sich erst kürzlich in Australien niedergelassen?</u>
Informationen in anderen Sprachen	<u>Centrelink – wir sprechen Ihre Sprache</u>

E. Mit dem Health Undertaking Service in Verbindung treten

Wenn Sie auf Aufforderung durch die ausländische Dienststelle des Department of Immigration and Citizenship (DIAC) ein sogenanntes **Health Undertaking** Formular (Form 815) unterschrieben haben, so müssen Sie den Health Undertaking Service nach Ihrer Ankunft in Australien anrufen.

Nachdem Sie sich mit dem Health Undertaking Service in Verbindung gesetzt haben, werden Sie über die Adresse der Ihnen nächstgelegenen Health Authority Clinic informiert, wo Sie Ihre medizinischen Nachfolgeuntersuchungen vornehmen lassen können.

Health Undertaking Service

1800 811 334

(9:00 – 16:00 Uhr, Montag bis Freitag)

F. Für Englischkurse anmelden

Sich auf Englisch verständlich machen zu können ist sehr wichtig und der Schlüssel zu Ihrer erfolgreichen Selbsthaftwerdung in Australien. Wenn Sie nicht Englisch sprechen können, empfehlen wir Ihnen dringend, dies sobald wie möglich nach Ihrer Ankunft zu lernen.

Englische Sprachkurse für Neueinwanderer werden im Rahmen des **Adult Migrant English Program** (AMEP) angeboten. Als neuer Einwohner können Sie bis zu 510 Stunden kostenlosen Englischunterricht erhalten (für humanitäre Einwanderer ggf. zusätzliche Stunden). Die Unterrichtsmöglichkeiten des AMEP sind flexibel so dass Sie neben Arbeit, Familie und anderen Verpflichtungen gleichzeitig Englisch lernen können.

die auf eine breite Palette von persönlichen Umständen zugeschnitten sind. **Melden Sie sich sobald wie möglich an**, damit Sie Ihren Anspruch auf Unterricht nicht verlieren. Weitere Informationen finden Sie in Kapitel 2, *Hilfe mit der englischen Sprache*.

G. Kinder in der Schule anmelden

Das Gesetz in Australien besagt, dass Kinder zwischen 5 und 15 Jahren die Schule besuchen müssen. Melden Sie Ihre Kinder sobald wie möglich in einer Schule an. Weitere Informationen finden Sie in Kapitel 10, *Ausbildung und Kinderbetreuung*.

H. Führerschein beantragen

Wenn Sie ein Dauervisum und einen gültigen Führerschein eines anderen Landes entweder auf Englisch oder mit einer offiziellen, durch eine anerkannte Stelle angefertigten Übersetzung besitzen, so können Sie die ersten 3 Monate nach Ihrer Ankunft hiermit Auto fahren. Danach müssen Sie zum Fahren über einen australischen Führerschein verfügen. Hierzu müssen Sie normalerweise einen Theorietest, eine praktische Fahrprüfung und einen Sehtest erfolgreich absolvieren. In Australien werden Führerscheine durch Staats- und Territorialregierungen ausgestellt.

Sollten Sie keinen Führerschein eines anderen Landes besitzen, so müssen Sie einen theoretischen Fahrttest bestehen, um eine Fahrschülerbewilligung ausgestellt zu bekommen.

[Urban Services](#)

(02) 6207 7000

Bitte beachten: In Australien herrschen strenge Straßenverkehrsregeln, einschließlich des Fahrens unter dem Einfluss von Alkohol, denen Sie Folge leisten müssen. Weitere Informationen finden Sie in Kapitel 5, *Australische Gebräuche und Gesetze*.

Siehe Kapitel 2, *Hilfe mit der englischen Sprache* für offizielle Übersetzungen von Führerscheinen.

2. Hilfe mit der englischen Sprache

Übersetzungs- und Dolmetscher-Dienste

Dolmetscher

Der **Translating and Interpreting Service (TIS National)** bietet Telefondolmetscher in über 120 Sprachen und Dialekten. Sie können TIS National zum Ortsgesprächstarif anrufen (Anrufe von Mobiltelefonen können anderen Tarifen unterliegen). TIS National steht Ihnen rund um die Uhr an allen Tagen der Woche zur Verfügung, und kann Ihnen in Notsituationen überall in Australien helfen..

Wenn Sie nicht Englisch sprechen oder verstehen und sich mit einer Regierungsstelle in Verbindung setzen müssen, bitten Sie diese darum, TIS National anzurufen, damit Sie bei der Kommunikation unterstützt werden. Normalerweise wird Ihnen ein Telefondolmetscher helfen, doch wenn nötig, können Regierungsstellen auch einen Dolmetscher vor Ort organisieren. Die Regierungsstelle sollte die Kosten für den Dolmetscher übernehmen. Informieren Sie sich über die Öffnungszeiten der Regierungsstelle, mit der Sie sprechen möchten, bevor Sie anrufen.

Wenn Sie beim Besuch Ihres Arztes einen Dolmetscher brauchen, sagen Sie Ihrem Arzt, TIS National oder die Doctor's Priority Line anzurufen, um einen Telefondolmetscher zu organisieren. Ihr Arzt kann bei Bedarf auch einen Dolmetscher vor Ort buchen.

Translating and Interpreting Service (TIS National)

131 450

TIS National -Website

www.immi.gov.au/tis

TIS National nimmt Anfragen von permanenten australischen Einwohnern und Staatsbürgern, die daran interessiert sind, Vertragsdolmetscher zu werden und für Mitglieder der australischen Gesellschaft, die andere Sprachen als Englisch sprechen, Dolmetscherdienste zu übernehmen, gerne entgegen. Wenn Ihnen Englisch und mindestens eine andere Sprache gut geläufig sind, sollten Sie erwägen, sich bei TIS National um eine Stelle als Vertragsdolmetscher zu bewerben. Wenn Sie an weiteren Informationen interessiert sind, wenden Sie sich bitte an einen Vertragsmanager von TIS National, der Sie unter der Nummer 1300 132 621 über die Einstellung von Dolmetschern sowie die Arbeitsbedingungen informieren wird.

Wenn Sie mit Centrelink sprechen möchten und die Hilfe eines Dolmetschers benötigen, so können Sie Centrelink direkt anrufen:

Centrelink (mit Hilfe eines Dolmetschers)

13 1202

Centrelink-Website

www.centrelink.gov.au

'Ich brauche einen Dolmetscher'-Karte

Für nicht englisch-sprechende Menschen, die die Hilfe eines Dolmetschers benötigen, gibt TIS National eine 'Ich brauche einen Dolmetscher'-Karte heraus. Diese Karte trägt das Nationale Dolmetschersymbol und kann in der Brieftasche aufbewahrt werden. Die Karte dient nicht englisch-sprechenden Menschen dazu, Dolmetscherdienste für Gespräche mit Regierungsbehörden, Gemeindegruppen und Geschäftsgesprächen zu beantragen. Nicht englisch-Sprechende zeigen dann einfach die Karte, um darauf hinzuweisen, dass ein Dolmetscher gewünscht wird.

Die Vorderseite der Karte hat ein Schriftfeld, in dem die gewünschte Sprache der Nicht-englisch-sprechenden Person niedergeschrieben werden kann. Die Umseite der Karte trägt die Kontaktangaben von TIS National. Diese Karte kann von allen Personen in Australien benutzt werden, die nicht englisch-sprachiger Herkunft sind und zur Verständigung einen Dolmetscher brauchen oder wünschen.

TIS National verteilt diese Karten kostenlos an eine Reihe von Regierungsbehörden, Gemeindegruppen und gemeinnützige Organisationen zur Weitergabe an ihre Nicht-

englisch-sprechenden Kunden. Die Karten können per E-Mail bestellt werden bei der TIS National Client Liaison and Promotions (Kundendienstabteilung): tispromo@immi.gov.au

Bitte beachten: Die Dienste der TIS National sind gebührenpflichtig. Somit können Dolmetschergebühren anfallen.

Diese Karten sind auch in den Geschäftsstellen der ACT Regierungsbehörden erhältlich. Siehe Kapitel 4, *Wo Sie Hilfe finden*, oder kontaktieren Sie:

Interpreter Card

131 450

Übersetzung Ihrer wichtigen Dokumente

Eine zusammenfassende / auszugsweise englische Übersetzung bestimmter Dokumente, die für Ihre Sesshaftwerdung in Australien wichtig sind, kann Ihnen durch das Department of Immigration and Citizenship (DIAC) kostenlos zur Verfügung gestellt werden. Diese Dokumente können zum Beispiel Geburts- und Heiratsurkunden, Führerschein oder Ausbildungs- und Arbeitsnachweise sein.

Wenn Sie kostenlose Übersetzungen beantragen wollen, so müssen Sie entweder permanenter Einwohner oder australischer Staatsbürger sein, und die Übersetzungen innerhalb von 2 Jahren nach Ihrer Ankunft bzw. der Erteilung Ihrer permanenten Aufenthaltserlaubnis beantragen. Ihr Übersetzungsantrag muss über einen Dienstanbieter des **Adult Migrant English Program (AMEP)** gestellt werden (siehe unten).

Übersetzungen anderer Dokumente können über anerkannte Übersetzer gegen Entrichtung einer entsprechenden Gebühr bezogen werden. Eine Liste anerkannter Übersetzer in Ihrer Sprache finden Sie auf der Website der **National Accreditation Authority for Translators and Interpreters (NAATI)**.

NAATI-Hotline

1300 557 470

NAATI-Website

www.naati.com.au

Englisch lernen für Erwachsene

Das Adult Migrant English Program (AMEP)

Einer der ersten und wichtigsten Schritte, den Sie tun können, um sich schnell und gut in Australien einzuleben und Ihre Ziele zu erreichen, ist, Englisch zu lernen. Falls Sie Anspruch haben, können Sie bei AMEP Grundkenntnisse der englischen Sprache lernen, die Ihnen im Alltag und bei der Arbeit behilflich sein werden.

Besteht bei Ihnen ein Anspruch auf das AMEP, können Sie entweder bis zu 510 Stunden Englischunterricht erhalten, oder solange Unterricht bekommen, bis Sie Grundkenntnisse in Englisch haben (je nachdem, was zuerst eintrifft).

Haben Sie als Einwanderer aus humanitären Gründen Folter oder traumatische Erlebnisse erlitten, bevor Sie nach Australien gekommen sind, oder falls Ihre Schulbildung nur kurz war, sind Sie gegebenenfalls zu mehr Englischunterricht berechtigt.

Um Ihren Anspruch auf AMEP-Unterricht festzustellen, werden Ihre sprachlichen und schriftlichen Englischkenntnisse, einschließlich Lesen und Verstehen, geprüft werden. Wenn Ihre Englischkenntnisse bisher noch nicht im Rahmen Ihrer Einwanderungsbewerbung außerhalb Australiens geprüft worden sind, wird dies vorgenommen, wenn Sie sich für AMEP-Unterricht in Australien bewerben.

Für AMEP-Unterricht müssen Sie sich innerhalb von 3 Monaten nach Ihrer Ankunft in Australien, oder der Erteilung Ihrer permanenten Aufenthaltsgenehmigung, bei Ihrem lokalen AMEP-Dienstleister anmelden. Sie müssen den Unterricht innerhalb eines Jahres beginnen, sonst könnten Sie Ihren Anspruch auf Englischunterricht mit AMEP verlieren. Sind Sie für den Unterricht registriert, können Sie den Beginn Ihrer Unterrichtsklassen verschieben, falls

Sie aufgrund wichtiger Familien-, Arbeits- oder sonstigen Verpflichtungen an dem Unterricht nicht teilnehmen können.

Enquiries Line

131 881

AMEP website

www.immi.gov.au/amep

Settlement Services Locator

www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/find-help/where-to-help/index.htm

Kontaktieren Sie Ihren lokalen Dienstanbieter, wenn Sie sich anmelden wollen oder herausfinden möchten, ob Sie Anspruch auf AMEP-Unterricht haben (Kontaktangaben siehe unten):

**ACT Adult Migrant
English Program**

Canberra Institute of Technology
Building J, Reid Campus
PO Box 826
Constitution Ave
CANBERRA CITY ACT 2601
Tel: **(02) 6205 9600**
Fax: (02) 6205 9599

Migrant Resource Centres/Migrant Service Agencies (siehe Kapitel 4, *Wo Sie Hilfe finden*) und Centrelink (siehe Kapitel 7, *Erwerbstätigkeit*) haben ebenfalls Informationen über AMEP sowie andere Möglichkeiten, Ihre Englischkenntnisse zu verbessern.

Andere Möglichkeiten, Englisch zu lernen

Weitere Englischkurse gibt es auch über gezielte Programme des Department of Education, Employment and Workplace Relations (DEEWR), d.h. das Ministerium für Bildung, Arbeit und Betriebsrechte sowie bei den Staats- und Territorialregierungen. Das DEEWR verfügt über 2 arbeitsbezogene Sprachprogramme für Erwachsene im erwerbsfähigen Alter (15 bis 64 Jahre).

Das erste Programm heißt **Language, Literacy and Numeracy Program (LLNP)** und bietet bis zu 800 Stunden in Sprach-, Lese- und Rechenfähigkeiten für Menschen, die wegen geringen Lese- oder Sprachkenntnissen in Englisch Schwierigkeiten haben, einen Arbeitsplatz zu finden.

Sie können zu einem LLNP-Kurs zugelassen werden, wenn Sie bereits einen AMEP-Kurs abgelegt haben oder keinen Anspruch auf AMEP haben. LLNP umfasst Schreiben, Sprechen, Verstehen und Lesen auf Englisch sowie Mathematik und berufliches Lernen, um Ihnen bei der Suche nach einem Arbeitsplatz zu helfen. Um zugelassen zu werden, müssen Sie bei Centrelink als arbeitssuchend gemeldet sein.

Centrelink

13 1021

Wenn Sie nicht Englisch sprechen

13 1202

LLNP-Webseiten

www.centrelink.gov.au/internet/internet.nsf/services/literacy_numeracy.htm

Das zweite Programm heißt **Workplace English Language and Literacy (WELL)** und subventioniert Organisationen, die ihre Arbeitskräfte in englischen Sprach-, Lese und Rechenfähigkeiten ausbilden.

WELL-Programm

1300 363 079

Website

www.deewr.gov.au

DEEWR bietet außerdem intensive Englisch-Sprachkurse für anspruchsberechtigte, neu eingewanderte Schüler unter 18 Jahren an. Das entsprechende Programm heißt **English as a Second Language for New Arrivals (ESL-NA)**, d.h. Englisch als Zweitsprache für

Neuankömmlinge, und ist darauf ausgerichtet, die Bildungsmöglichkeiten und –ergebnisse neu eingewanderter Schüler nicht-englischer Herkunft zu verbessern. Durch die Entwicklung der englischen Sprachkenntnisse wird die Teilnahme an etablierten Bildungsaktivitäten gefördert.

ESL-NA-Programm

1300 363 079

Website

www.deewr.gov.au

Englischkurse werden auch von anderen Bildungsinstituten und Gemeindezentren angeboten. Siehe Kapitel 7, *Erwerbstätigkeit* und Kapitel 10, *Ausbildung und Kinderbetreuung*, unter *Berufliche Ausbildung*.

3. Notdienste

Im Notfall wählen Sie die Notrufnummer **000** für:

- [Police \(Polizei\)](#)
- [Ambulance \(Ambulanz\)](#)
- [Fire \(Feuerwehr\)](#)

Anrufe an die Nummer **000** (dreimal die Null) sind kostenlos. Sie müssen Ihren Namen, Ihre Adresse und Telefonnummer (falls Sie eine besitzen) sowie die Art der benötigten Hilfe angeben.

Wenn Sie nicht Englisch sprechen, sagen Sie der Vermittlung zuerst, welche Art von Hilfe Sie brauchen (sagen Sie einfach "**Police**", "**Ambulance**" oder "**Fire**"), und dann welche Sprache Sie sprechen. Sie werden dann direkt mit dem Translating and Interpreting Service (TIS National) verbunden, hängen Sie also nicht auf. Der TIS National-Dolmetscher hilft dann der Polizei, der Feuerwehr oder dem Rettungsdienst dabei, Ihre Adresse und anderen Angaben zu erfragen.

Polizei

Im **Notfall** wählen Sie **000** und fragen nach "**Police**".

In **nicht dringenden** Fällen wählen Sie **131 444** oder Ihre örtliche Polizeiwache, deren Telefonnummer Sie im Telefonbuch finden. Die Dienste der Polizei sind kostenlos.

Die australische Polizei ist den Streitkräften nicht angeschlossen und beteiligt sich auch nicht am politischen Geschehen. Es ist ihre Aufgabe, Leben und Besitz in der Gemeinschaft zu schützen, Verbrechen zu verhindern und aufzudecken sowie den Frieden zu wahren. Die Polizei kann auch bei Familienproblemen einschreiten, falls es sich um eine häusliche Auseinandersetzung handelt oder falls körperlicher, sexueller oder psychologischer Missbrauch zu befürchten ist.

Ambulanz

Wenn Sie einen Rettungswagen benötigen, wählen Sie **000** und fragen nach "**Ambulance**". Ambulanzen sorgen für Notfalltransporte zu Krankenhäusern und sofortige medizinische Versorgung. Bitte **HÄNGEN SIE DAS TELEFON NICHT AUF**, wenn Sie nicht Englisch sprechen – sagen Sie, welche Sprache Sie sprechen und ein Dolmetscher wird Ihnen im weiteren Verlauf Ihres Anrufs behilflich sein.

In manchen Staaten und Territorien ist der Ambulanzdienst für Menschen, die eine staatliche Rente erhalten oder im Besitz einer Health Care Card sind (diese wird durch Centrelink an Menschen mit niedrigem Einkommen ausgestellt) kostenlos oder diskontiert. Wenn Sie diese Vergünstigungen nicht besitzen, kann es teuer werden. Deshalb sollten Sie sich überlegen, Mitglied des Ambulanzdienstes zu werden oder eine private Krankenversicherung abzuschließen, die diese Kosten übernimmt. Siehe Kapitel 11, *Das Gesundheitssystem*.

Ambulanz-Mitgliedschaft

1800 648 484

Feuerwehr

Im Notfall wählen Sie **000** und fragen nach "**Fire Brigade**". Die Feuerwehr löscht Feuer, rettet Menschen aus brennenden Gebäuden und hilft in Situationen, wo Gefahr durch Gas oder Chemikalien besteht. In nicht dringenden Fällen können Sie die unter 'Fire brigades' im Telefonbuch angegebene Nummer anrufen.

Andere Notfallnummern

Nützliche Notfallnummern sind vorne in Ihrem örtlichen Telefonbuch angegeben. Hier finden Sie zum Beispiel:

Poisons Information Centre (Vergiftungsinformation) (24-Stunden-Telefon)	13 1126
<u>Child Abuse Prevention Services (CAPS)</u> (Kinderschutz) (Kostenloses 24-Stunden-Krisentelefon)	1800 688 009

4. Wo Sie Hilfe finden

Dienstleistungen für Neueinwanderer

Das Department of Immigration and Citizenship (DIAC) finanziert das **Settlement Grants Program (SGP)** soziale Initiativen für Neueinwanderer mit permanenter Aufenthaltsgenehmigung, die als humanitären Gründen oder im Rahmen der Familienzusammenführung angekommen sind und geringe Englischkenntnisse besitzen.

Ebenfalls Anspruch auf diese Dienstleistungen haben Familienangehörige von zugewanderten gelernten Fachkräften, einschließlich Inhaber von zeitlich begrenzten Visa wie Prospective Marriage (zukünftige Eheschließung) und Provisional Spouse (zukünftige/r Ehepartner/in) sowie Inhabern von Familienvisa und ihren Angehörigen mit geringen Englischkenntnissen in Land- und Regionalgebieten.

Das SGP bietet Organisationen finanzielle Unterstützung für Projekte, um Neueinwanderern schon baldmöglichst nach ihrer Ankunft den Weg in die Selbständigkeit und die Integration in die australische Gemeinschaft zu erleichtern. Diese Projekte umfassen die Bereiche Einführung in das Leben in Australien, Aufbau von Gemeindegruppen und Eingliederung.

Weitere Informationen über das SGP sowie Einzelheiten über SGP-finanzierte Organisationen sind unter

Settlement Grants Program (SGP)

www.immi.gov.au/living-in-australia/delivering-assistance/settlement-grants/

Settlement Services Locator

www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/find-help/where-to-help/index.htm

SGP-finanzierte Organisationen im ACT sind:

Queanbeyan Multilingual Centre
12 Rutledge St
QUEANBEYAN NSW 2620
Tel: **6297 6110**

Migrant Resource Centre of Canberra and Queanbeyan
Theo Notaris Multicultural Centre
Level 2, North Building
180 London Circuit
CANBERRA CITY ACT 2601
Tel: **6248 8577**
Web: www.mrccanberra.org.au

Migrant Resource Centres und Migrant Service Agencies

Migrant Resource Centres (MRCs) und **Migrant Service Agencies (MSAs)** beschäftigen Personal, das Ihnen nach Ihrer Ankunft in Australien mit Informationen und Hilfe zur Seite steht, besonders wenn Sie aus einem nicht-englischen Herkunftsland kommen. Sie können auch an andere hilfreiche Dienste weiterverwiesen werden.

Das örtliche MRC bietet verschiedene Kurse, zum Beispiel Konversationskurse zur Hilfe für neue Ansiedler an. Kostenlose Kinderbetreuung steht für Eltern zur Verfügung, die an diesen Kursen teilnehmen. Das Ihnen nächstgelegene MRC/MSA finden Sie auf der Liste weiter unten. Sie sollten es sobald wie möglich nach Ihrer Ankunft in Australien aufsuchen.

Migrant Resource Centre of Canberra and Queanbeyan

Theo Notaris Multicultural Centre

North Building

Level 2

180 London Circuit

CANBERRA CITY ACT 2601

Tel: **6248 8577**

www.mrccanberra.org.au/

Adult Migrant English Program (AMEP)

Außer durch Englischkurse können Ihnen Ihre AMEP-Lehrer auch dabei helfen, den australischen Lebensstil sowie Aktivitäten des täglichen Lebens besser zu verstehen, wie zum Beispiel Bankgeschäfte abwickeln, einkaufen, sich für einen Arbeitsplatz bewerben und sich am Leben in der Gemeinschaft beteiligen. Ihre Klassenkameraden befinden sich in ähnlichen Umständen wie Sie und haben bestimmt auch nützliche Tipps für Sie. Weitere Informationen finden Sie in Kapitel 2, *Hilfe mit der englischen Sprache*.

Settlement Services Locator

www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/find-help/where-to-help/index.htm

Ethnische und Gemeindeorganisationen

Es gibt viele ethnische und Gemeindeorganisationen, die Ihnen helfen können oder Sie an andere Stellen weiterverweisen können. Es gibt außerdem Clubs, Vereinigungen und religiöse Organisationen, denen Sie vielleicht beitreten möchten. Sie sind in den Yellow Pages ([Gelbe Seiten](#)) unter 'Clubs' und 'Organisations' zu finden. Ihr Migrant Resource Centre oder Migrant Service Agency gibt Ihnen gerne eine Liste von Clubs und Organisationen, die Ihren Bedürfnissen und Interessen entgegenkommen.

Initial settlement support for humanitarian entrants

Ersthilfe bei der Sesshaftwerdung für humanitäre Einwanderer

Das Programm **Integrated Humanitarian Settlement Strategy (IHSS)** des Ministeriums bietet intensive Unterstützung bei der Eingliederung humanitärer Neueinwanderer, normalerweise für die Dauer von etwa 6 Monaten. Diese Zeitspanne kann jedoch je nach individuellem Bedarf werden.

Die IHSS ist dazu da, humanitären Einwanderern bei ihren individuellen Bedürfnissen Unterstützung zu leisten, so dass sie so bald wie möglich eigenständig werden. Die Eingliederung wird durch das Fallmanagement geleistet, wobei die individuellen Bedürfnisse der humanitären Einwanderer festgestellt und ein Plan zur Bereitstellung der benötigten Unterstützung entwickelt wird.

Weitere Informationen über die IHSS sowie Einzelheiten über Dienstanbieter, die von IHSS gefördert werden, sind unter

Integrated Humanitarian Settlement Strategy (IHSS)

www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/find-help/ihss

Dienste für junge Leute

Jugendarbeiter sind qualifizierte und erfahrene Menschen, die mit jungen Leuten arbeiten. Sie arbeiten in Jugendzentren, Migrant Resource Centres und Gemeinden und bieten jungen Leuten Informationen, Hilfe und Aktivitäten in einer sicheren Umgebung.

The Source ist die Jugend-Website des Commonwealth Government, auf der eine breite Palette von Informationen für junge Leute abgerufen werden kann.

Kids Helpline (Kinder-Hilfstelefon) (24-Stundentelefon) **1800 551 800**

Kids Help Website (Kinder-Hilfswebsite) www.kidshelp.com.au

The Source www.thesource.gov.au

Rechtsbeistand

In jedem Staat und Territorium gibt es Gemeindeorganisationen, die Menschen über ihre gesetzlichen Rechte und Pflichten aufklären, sowie deren Zugang zum Justizsystem erleichtern.

Law Society of the ACT
Legal Advice Bureau
Level 3, 11 London Circuit
CIVIC ACT 2601
Tel: 6247 5700
Web: www.lawsocact.asn.au

Legal Aid Commission (ACT)
4 Mort Street
CIVIC ACT 2601
Tel: 6243 3471
Tel: 1300 654 314
Web: www.legalaid.canberra.net.au

Wenn Sie Hilfe bei gesetzlichen Problemen im Zusammenhang mit sozialer Sicherheit brauchen, so wenden Sie sich bitte an:

Welfare Rights and Legal Centre
Havelock House
Gould St
TURNER ACT 2612
Tel: 6247 2177
Tel: 1800 445 665 (freecall
from SE NSW)
Web: www.welfarerightsact.org

Für Hilfe bei Schuldenproblemen wenden Sie sich bitte an:

CARE Financial Counselling Service
Waldorf Apartments (at rear)
Shop 16, Level 1
2 Akuna St
CANBERRA ACT 2601
Tel: 6257 1788
Web: www.carefcs.org

Gewalt

Es gibt verschiedene Dienste für Gewaltopfer und Opfern von Verbrechen, einschließlich Gewalt zu Hause (häusliche Gewalt). Andere Dienste helfen Männern, Frauen und deren Familien, die Stressfaktoren, die oft zu häuslicher oder familiärer Gewalt führen, unter Kontrolle zu halten. Siehe Kapitel 5, *Australische Gebräuche und Gesetze*.

Child Abuse Prevention Services (CAPS) **1800 688 009**
(kostenloses 24-Stunden-Krisentelefon)

CAPS-Website www.childabuseprevention.com.au
Violence Against Women (Gewalt gegen Frauen) (24-Stunden-Telefon) **1800 200 526**
Violence Against Women Website (einschließlich Informationen in nicht-englischen Sprachen) www.australiasaysno.gov.au
Domestic Violence (Häusliche Gewalt) (24 Stunden) **(02) 6280 0900**
Domestic Violence Line (Notruf bei häuslicher Gewalt) (24 Stunden) **1800 656 463**

Verbraucherrechte

Die Dienststellen des **Ombudsman** (Ombudsstelle) untersuchen Beschwerden über Regierungsstellen und in manchen Fällen auch über private Unternehmen. Die Stellen des Ombudsmanns können Sie aktiv vertreten, um ungesetzliche, ungerechte oder diskriminierende Handlungen zu unterbinden, sowie sich für ein gerechtes Ergebnis für Sie einsetzen.

Die **Australian Communications and Media Authority (ACMA)** untersucht Beschwerden über unangebrachte Inhalte in den Rundfunkdiensten wie Fernsehen und Radio sowie im Internet. Beschwerden sollten zunächst an den Besitzer des jeweiligen Dienstes gerichtet werden. Sollte die Beschwerde nicht zufriedenstellend behandelt werden, so kann sie bei der ACMA eingereicht werden. Weitere Informationen erhalten Sie bei:

Australian Communications and Media Authority (kostenlos) **1800 226 667**
TTY (für Hör- und Sprachbehinderte) **(03) 9963 6948**
ACMA-Website www.acma.gov.au

Die **Australian Competition and Consumer Commission (ACCC)** bietet Kunden einen gewissen Schutz gegen unfaire Geschäftspraktiken in den Bereichen Preisfestsetzung, Antiwettbewerbs- und unfairen Marktpraktiken sowie Produktsicherheit.

Einige Kontaktnummern sind:

Australian Competition & Consumer Commission **1300 302 502**
Commonwealth Ombudsman **1300 362 072**
Advertising Standards Bureau **(02) 6262 9822**
Banking and Financial Services Ombudsman **1300 780 808**
Credit Union Dispute Resolution Centre **1300 780 808**
Financial Industry Complaints Service **1300 780 808**
Insurance Ombudsman Service **1300 780 808**
Financial Co-operative Dispute Resolution Scheme **1300 780 808**
Private Health Insurance Ombudsman **1800 640 695**
Superannuation Complaints Tribunal (SCT) **1300 780 808**
Telecommunications Industry Ombudsman **1800 062 058**
ACT Ombudsman **1300 362 072**

ACT-Regierungsdienststellen

ACT-Regierungsstellen namens Canberra Connect sind ein staatlicher Service, mit dessen Hilfe Schalterdienste wie das Aushändigen von Informationen, Entgegennahme von Gebühren, Mieten für den öffentlichen Wohnungsbau und das Erneuern von Führerscheinen und Registrierungen vorgenommen werden. Diese Stellen befinden sich in:

[Dickson](#)
Ground Floor
Dickson Motor Registry
13-15 Challis Street

[Belconnen](#)
Ground Floor
Swanson Plaza
Swanson Court

[Tuggeranong](#)
Unit 17-21 Ground Floor
Homeworld Centre
Anketell Street

[Woden](#)
Ground floor of Woden Library
Cnr Corinna & Furzer Sts
PHILLIP

Weitere Informationen über die ACT-Regierung finden Sie hier:

Canberra Connect **13 2281**

Canberra Connect-Website www.canberraconnect.act.gov.au

Website der ACT-Regierung www.act.gov.au

ACT-Büchereien

Die ACT-Regierung unterhält Büchereien, von denen man nach dem Beitritt kostenlos Bücher entleihen kann. Diese Büchereien haben auch Bücher in nicht-englischen Sprachen oder können solche bestellen. In manchen Büchereien gibt es auch kostenlosen Zugang zum Internet. Weitere Informationen erhalten Sie bei:

ACT-Bücherei-Kunde **6205 9000**
Informationszentrum

ACT Virtual Library Website (Onlinezugang zur Bücherei) www.library.act.gov.au

ACT Government libraries befinden sich in:

[Belconnen](#)
12 Chandler St
Swanson Plaza
BELCONNEN

[Dickson](#)
Dickson Shopping Centre
DICKSON

[Kippax](#)
Hardwick Cres
HOLT
(near Kippax Shopping Centre)

[Erindale](#)
McBryde Cres
WANNIASSA

[Tuggeranong](#)
Cowlshaw St
TUGGARANONG

[Woden](#)
Cnr Corinna & Furzer St
PHILLIP

[Gungahlin](#)
Cnr Ernest Cavanagh St
& Gungahlin PI
Gungahlin Market Place
GUNG AHLIN

[Civic](#)
Civic Square
CANBERRA CITY

Australian Government Regional Information Service (AGRIS)

Der **Australian Government Regional Information Service** ist ein Informationsservice über speziell für ländliche und regionale Gebiete bereitgestellte Dienstleistungen und Programme der australischen Regierung. Diese Stelle ist auch Herausgeber des '**Australian Government Regional Information Directory**', das über die folgenden Stellen erhältlich ist:

Notfallhilfe

Sollten Sie in einem Notfall Lebensmittel, Kleidung, Unterkunft oder Möbel benötigen, so sollten Sie sich an ‚**non-government organisations**‘ (gemeinnützige Organisationen) um Hilfe wenden, zum Beispiel:

Society of St Vincent de Paul**6282 2722****Website**www.stvincanb.com.au**The Salvation Army****6247 3635****Website**www.salvos.org.au

Zögern Sie nicht, um Hilfe zu bitten. Möglicherweise gibt es bestimmte Anspruchsvoraussetzungen, die Sie erfüllen müssen. Es gibt eine Vielzahl von Organisationen, die Menschen in den verschiedensten Umständen helfen können. Sie können sich mit MRC oder der örtlichen Gemeinde in Verbindung setzen, um zu erfahren, was in Ihrem Gebiet zur Verfügung steht.

Verwandte finden

Das **Australian Red Cross** unterhält einen Such- und Nachrichtendienst für Verwandte, die durch Krieg, Unruhen und Naturkatastrophen voneinander getrennt wurden.

Australian Red Cross (ACT)**6206 6000****Website**www.redcross.org.au/ACT/

Telefonberatung im Krisenfall

Es gibt verschiedene Telefonberatungsdienste, zum Beispiel **Lifeline**, die rund um die Uhr kostenlose Beratung im Krisenfall anbieten. Diese Beratung steht Ihnen zur Verfügung, wenn Sie sich verzweifelt fühlen, einfach mit jemandem reden wollen oder Beratung bei (auch durch das Glücksspiel verursachte) finanziellen Problemen, oder Beratung bei Jugendfragen brauchen.

Lifeline (24-Stunden-Krisentelefon)**13 1114****Lifeline-Website**www.lifeline.org.au

Ehe und andere Beziehungen

Relationships Australia bietet Beratungs-, Bildungs- und Vermittlungsdienste für Einzelpersonen, Paare und Familien. Für die Beratung ist eine Gebühr fällig, die von der Höhe Ihres Einkommens abhängt. Bei Bedarf wird ein Dolmetscher zur Verfügung gestellt.

Relationships Australia**1300 364 277****Relationships Australia-Website**www.relationships.com.au

Men's Line Australia bietet Beratungs-, Informations- und Überweisungsdienste für Männer, die Probleme mit Ihrem Familienleben oder Ihren Beziehungen haben. Außerdem gibt es auch Unterstützung und Informationen für Frauen und andere Familienangehörige, die sich um Ihre Partner, Ehemänner oder Väter sorgen. Weitere Informationen erhalten Sie bei:

Men's Line Australia (24-Stundentelefon)**1300 789 978****Men's Line Australia-Website**www.menslineaus.org.au

Women's Information and Referral Centre (Frauenberatungsstelle)

Das **Women's Information and Referral Centre (WIRC)** ist eine Stelle, an die sich alle Frauen, ihre Familien sowie alle Mitglieder der Gemeinschaft wenden können, um Informationen und Hilfe zu erhalten bei Fragen und Problemen, die den Familien- und Lebenskreis betreffen. Weitere Informationen bekommen Sie bei:

Women's Information Referral Centre
Ground Floor
13 London Circuit
CANBERRA CITY
Tel: 6205 1075
Website: www.wirc.act.gov.au

Folter- und Traumaberatung

Companion House hilft und berät Flüchtlinge und Vertriebene. Hier arbeiten speziell ausgebildete Berater, die verschiedene Sprachen sprechen; Dolmetscher können für weitere Sprachen herangezogen werden. Die Dienstleistungen von Companion House sind vertraulich, nichtreligiös und politisch neutral.

Companion House **6247 7227**
Website www.companionhouse.org.au
E-Mail info@companionhouse.org.au

Finanzielle Dienste

In Australien gibt es viele Produkte und Angebote für Bank-, Versicherungs-, Rentenversicherungs- und Investitionsdienste. Finanzprodukte und -dienste dürfen nur durch eine von der Regierung dazu berechnigte Firma verkauft werden. Finanzielle Dienste ohne Genehmigung anzubieten, ist verboten.

Understanding Money-Website www.understandingmoney.gov.au/content/

Es gibt unehrliche Leute, die versuchen könnten, Sie zu bestehlen, indem sie Sie durch Tricks dazu bringen, ihnen Ihr Geld anzuvertrauen. Wenn Sie eine Beschwerde über die Einzahlung von Geldern, Geschäftsdarlehen, Versicherungen, Rentenversicherung, Investitionen und Finanzberatung haben, oder wenn Sie in Bezug auf eine Investition unsicher oder misstrauisch sind, dann wenden Sie sich bitte an die **Australian Securities and Investments Commission (ASIC)**.

ASIC-Infotelefon **1300 300 630**
ASIC-Website www.fido.asic.gov.au

Bankwesen

Bankgeschäfte werden von Banken, Bausparkassen und Kreditgenossenschaften angeboten. Um Geld abzuheben, gehen Sie auf die Bank oder benutzen Sie Ihre Bankkarte zusammen mit Ihrer **PIN** (Personal Identification Number), um Geld aus einer **ATM** (Automatic Teller Machine) zu holen. Ihre PIN sollten Sie niemals auf Ihre Bankkarte schreiben. **Sollte Ihre Bankkarte gestohlen werden oder verloren gehen, so müssen Sie Ihre Bank sofort über den Verlust informieren.**

Darlehen und Kredite

Man spricht von einem [Darlehen oder Kredit](#) wenn Sie sich Geld ausleihen und die Zusage machen, es zu einem späteren Zeitpunkt zusammen mit einer zusätzlichen Gebühr, auch Zins genannt, zurückzuzahlen. Es gibt verschiedene Arten von Darlehen, zum Beispiel

private Darlehen, Hypotheken, Kreditkarten und Überziehungskredite. Die Kosten eines Darlehens sind sehr unterschiedlich und hängen von der Art des Darlehens, dem Kreditgeber, der Rückzahlungsdauer, dem Zinssatz sowie den Bankgebühren und -tarifen ab. **Sie sollten niemals ein Darlehen aufnehmen oder Ihre Kreditkarte benutzen, wenn Sie es sich nicht leisten können, den Betrag zurückzuzahlen.**

Sollten Sie bei der Rückzahlung Ihres Darlehens Schwierigkeiten haben, weil Sie krank geworden sind oder Ihren Arbeitsplatz verloren haben, so können Sie Ihre Rückzahlungsbedingungen abändern lassen. Sollten Sie hierbei Hilfe benötigen, so wenden Sie sich bitte an:

[Centrelink's Financial Information Service](#)

13 2300

[Finanzberater](#) bieten kostenlose und vertrauliche Beratung in Finanzfragen. Um einen Finanzberater in Ihrer Nähe zu finden, sollten Sie sich mit der Australian Securities and Investments Commission (ASIC) oder dem Finanzinformationsservice von Centrelink in Verbindung setzen.

Versicherung

Man spricht von [Versicherung](#) wenn Sie jedes Jahr eine bestimmte Summe Geldes einzahlen, um sich gegen das Risiko des Geldverlustes zu schützen, falls unvorhergesehene Umstände eintreten. Bekannte Arten von Versicherung sind Hausversicherung, Hausratsversicherung und Kfz-Versicherung. Wenn Sie ein Auto besitzen, müssen Sie eine Haftpflichtversicherung abschließen, die etwaige Kosten übernimmt, falls Sie eine andere Person bei einem Unfall verletzen. Sie sollten sich außerdem überlegen, eine Kaskoversicherung abzuschließen, die einen besseren Versicherungsschutz bietet.

Steuerliche Hilfe

Das australische Steuerjahr (oder 'Finanzjahr') dauert vom 1. Juli bis zum 30. Juni. Das australische Gesetz schreibt vor, dass jedes Jahr zwischen dem 30. Juni und dem 31. Oktober eine Steuererklärung beim Australian Tax Office eingereicht werden muss.

Tax Help steht Menschen mit niedrigem Einkommen einschließlich Senioren, Menschen mit kulturell und linguistisch diverser Herkunft, Personen, die von australischen Ureinwohnern oder Bewohnern der Torres-Strait-Inseln abstammen, sowie Behinderten zur Verfügung. Tax Help ist ein kostenloser Service und steht vom 1. Juli bis zum 31. Oktober zur Verfügung. Wenn Sie herausfinden möchten, ob Sie Anspruch haben und um die Adresse eines **Tax Help Centre** in Ihrer Nähe zu erfahren, wenden Sie sich bitte an:

Tax Help

13 2861

5. Australische Gebräuche und Gesetze

Die australischen Gebräuche und Gesetze zu kennen und zu verstehen wird Ihnen dabei helfen, sich an das Leben in der australischen Gemeinschaft anzupassen.

Australien ist eine tolerante, vielfältige Gesellschaft, in der Menschen verschiedener kultureller und ethnischer Herkunft leben. Die Australier kommen aus allen Teilen der Welt. Etwa 45 Prozent aller Australier wurden im Ausland geboren oder haben einen Elternteil, der im Ausland geboren wurde. Obgleich Englisch die offizielle Landessprache ist, werden in Australien ungefähr 300 andere Sprachen gesprochen. Australier praktizieren eine Vielfalt an Religionen..

In Australien darf jedermann unter Beachtung der Gesetze seine kulturellen und religiösen Traditionen ausüben. Eine solche Vielfalt mag Ihnen zunächst fremd sein, aber wenn Sie anderen Menschen, Ideen und Traditionen gegenüber Offenheit und Respekt zeigen, werden Sie sich schnell einfügen und in Ihrem neuen Leben erfolgreich sein.

In Australien darf jedermann unter Beachtung der Gesetze seine kulturellen und religiösen Traditionen praktizieren und ausüben. Zuerst ist Ihnen eine solche Vielfalt vielleicht ungewohnt. Wenn Sie sich jedoch offen und respektvoll gegenüber anderen Menschen, Ideen und Traditionen zeigen, werden Sie sich bestimmt einfügen und in Ihrem neuen Leben viel Erfolg finden.

Verantwortlichkeiten und Werte

Die Freiheit und Gleichheit, die wir in Australien genießen, hängt davon ab, dass jedermann seine Verantwortlichkeiten erfüllt. Wir erwarten, dass Sie sich Australien gegenüber loyal verhalten und die in Australien übliche Toleranz, Einbeziehung und Fairneß für Alle mit aufrecht zu erhalten.

Unsere Werte bilden das Fundament der freien und demokratischen Gesellschaft in Australien. Diese Werte sind:

- Respekt für die Gleichheit, Würde und Freiheit des Individuums
- Redefreiheit
- Religionsfreiheit und Freiheit einer säkularen Regierung
- Versammlungsfreiheit
- Beachtung der parlamentarischen Demokratie und der Regeln des Gesetzes
- Gleichheit vor dem Gesetz
- Gleichheit von Mann und Frau
- Chancengleichheit
- Friedlichkeit
- im Sinne der Gleichheit, die Förderung und Beachtung von Toleranz, gegenseitigem Respekt und Mitgefühl für Menschen in Not

Gleichheit und Antidiskriminierung

Sie haben das Recht, mit Respekt behandelt zu werden und Ihre Bedürfnisse mit dem gleichen Maßstab gemessen zu sehen wie jeder andere. Ebenso sollten Sie andere Menschen respektieren, ob sie nun in Australien geboren sind oder ähnlich wie Sie selbst hierher eingewandert sind.

Bundes- und Staats-/Territorialgesetze schreiben vor, dass niemand auf Grund von Alter, Rasse, Herkunftsland, Geschlecht, Familienstand, Schwangerschaft, politischer oder

religiöser Überzeugung, Behinderung oder sexueller Ausrichtung benachteiligt werden darf. Dies bezieht sich auf die meisten Bereiche, einschließlich Erwerbstätigkeit, Bildung, Unterbringung, Einkauf von Gütern und Zugang zu Dienstleistungen wie Ärzten, Banken und Hotels. Mann und Frau sind vor dem Gesetz und in allen anderen Fällen gleichberechtigt.

In Australien hat das Recht auf freie Meinungsäußerung eine lange Tradition. Es ist jedoch gesetzeswidrig, eine andere Person oder Gruppe auf Grund von Rasse, Geschlecht, Familienstand, Schwangerschaft, politischer oder religiöser Überzeugung zu beleidigen, zu erniedrigen, zu kränken oder einzuschüchtern.

Das Programm **Living in Harmony** der australischen Regierung fördert die oben beschriebenen australischen Werte sowie gegenseitige Rücksichtnahme und Verständnis zwischen Menschen verschiedener Herkunft. Es bekämpft außerdem Intoleranz durch:

- örtliche Gemeindeprojekte
- Partnerschaften mit nationalen Organisationen
- eine öffentliche Informationsstrategie, z. B. den Harmony Day, der jedes Jahr am 21. März stattfindet.

Weitere Informationen erhalten Sie hier:

Harmony Day **1800 331 100**

Finanzierte Gemeindeprojekte **1800 782 002**

Living in Harmony-Website www.harmony.gov.au

Die **Australian Human Rights Commission** verwaltet die Gesetze des Commonwealth in den Bereichen Menschenrechte, Antidiskriminierung und soziale Gerechtigkeit.

Australian Human Rights Commission **1300 369 711**

TTY (für Hör- und Sprachbehinderte) **1800 620 241**

Website (auch in nicht-englischen Sprachen) www.hreoc.gov.au

Kriminelle Verstöße

Als kriminelles Verhalten bezeichnet man Verhalten oder Taten, die gegen die Gesetze verstoßen und möglicherweise eine Bestrafung zur Folge haben. Jedermann in Australien muss alle australischen Gesetze befolgen. Weitere Informationen über kriminelle Verstöße sowie die Rolle der Polizei in Australien finden Sie unter www.apmab.gov.au/pubs/PoliceGuide.html (in 8 Sprachen verfügbar).

Wenn Sie eine Straftat gesehen haben oder wenn Sie mit Informationen der Polizei bei der Aufklärung eines Verbrechens helfen können, bitte rufen Sie die unten angegebene Nummer an:

[Crime Stoppers](#) **1800 333 000**

Religiöse und kulturelle Praktiken müssen sich den australischen Gesetzen anpassen. Unter der staatlichen bzw. Territorialen Gesetzgebung sind zum Beispiel Taten wie Genitalverstümmelung und häusliche Gewalt verboten.

Häusliche oder familiäre Gewalt

Wie in anderen Ländern ist Gewalt gegen andere Personen auch in Australien illegal und wird als schwerer Verstoß gegen die Gesetze betrachtet. Dies schließt Gewalt innerhalb des Heims oder innerhalb der Familie ein und ist auch unter der Bezeichnung häusliche oder familiäre Gewalt bekannt. Man versteht darunter das Verhalten einer Person, das bei einer anderen Person zum Erleben oder Befürchten körperlichen, sexuellen oder psychologischen Missbrauchs oder Verletzung führt, außerdem erzwungene sexuelle Beziehungen, erzwungene Isolation oder wirtschaftliche Entbehrungen.

Violence Against Women (24-Stunden-Hilfstelefon) **1800 200 526**

Violence Against Women-Website (auch in nicht-englischen Sprachen)
www.australiasaysno.gov.au

Domestic Violence Crisis Line (24-Stunden-Krisentelefon) **(02) 6280 0900**

TTY (für Hör- und Sprachbehinderte) **(02) 6228 1852**

Domestic Violence
Crisis Service
PO Box 1922
FYSHWICK ACT 2609

Domestic Violence Crisis Service website www.dvcs.org.au/contacts.php

Men's Line Australia (24-Stunden-Telefon) **1300 789 978**

Men's Line Australia-Website www.menslineaus.org.au

Das gesetzliche Mündigkeitsalter

Das **gesetzliche Mündigkeitsalter** (das heißt, das Alter, in dem das Gesetz erlaubt, eine sexuelle Beziehung einzugehen) ist in Australien von Staat zu Staat verschieden. Eine sexuelle Beziehung mit einer Person unter dem gesetzlichen Mündigkeitsalter ist illegal und die Bestrafung für das Übertreten dieses Gesetzes kann schwer sein.

Im ACT liegt das Mündigkeitsalter für Männer und Frauen **bei 16 Jahren**. Dieses Gesetz schützt junge Menschen vor Ausbeutung.

Weitere Informationen über das Mündigkeitsalter erhalten Sie in einem Gespräch mit Ihrem Arzt oder durch Kontakt mit einer Klinik für Sexualberatung und Familienplanung.

Sexual Health and Family Planning ACT **(02) 6247 3077**

Rechte der Kinder

In Australien ist das Bestreben groß, die Menschenrechte der Kinder zu schützen. Dies mag sich von den Methoden der Kindererziehung in manchen anderen Kulturen unterscheiden. Die Ausübung der erzwungenen Eheschliessung im Kindesalter und die Verstümmelung weiblicher Genitalien (Beschneidung) sind in Australien verboten. Ebenfalls verboten ist, Kinder in ein anderes Land zu bringen oder zu schicken, um dort eine erzwungene Eheschliessung im Kindesalter oder die Beschneidung weiblicher Genitalien durchführen zu lassen, oder eine andere Person damit zu beauftragen. Es gibt australische Behörden, die solchen Fällen nachgehen.

Kinder sind gesetzlich geschützt vor körperlicher, sexueller und emotionaler Gewalt, und Vernachlässigung, gleich ob zu Hause oder in der Schule. Für angemessene Kinderbetreuung und -pflege muss gesorgt werden. Körperliche Bestrafung wird generell abgelehnt, und ist verboten wenn dadurch erhebliche Körperverletzung entsteht. Körperliche Bestrafung in Schulen ist verboten.

Wenn die Ausübung von Gebräuchen bedeutet, dass einem Kind Schaden zugefügt wird, kann Child Protection Services (Kinderschutzdienst) eintreten, um für das Wohlergehen des Kindes zu sorgen. Falls Sie selbst oder jemand, den Sie kennen, Schutz vor Gewalt oder Missbrauch benötigen, sollten Sie die Polizei oder den Kinderschutz verständigen.

Kinderschutz

Child Abuse Prevention Service (CAPS) (24 Hour Freecall Crisis Line) **1800 688 009**

CAPS website www.childabuseprevention.com.au

Zwangs- und Kinderheirat

**International Social Service (ISS)
Australian Branch**

1300 657 843

ISS website

www.iss.org.au

Die sexuelle und reproduktive Gesundheit und die damit verbundenen Rechte der Frau

Die Verstümmelung weiblicher Genitalien (Beschneidung) sowie jegliche Veränderung weiblicher Genitalien, die nicht aus gesundheitlichen Gründen durchgeführt wird, ist in Australien verboten. Ebenso verboten ist es, ein Kind in ein anderes Land zu schicken, um dies dort durchführen zu lassen, oder eine andere Person damit zu beauftragen. Frauen und Mädchen, die in Australien neu zugewandert sind, haben durch diese Gebräuche möglicherweise Gesundheitsschäden erlitten. Für diese Gruppen gibt es Sonderdienste, an die sie sich wenden können.

**Sexual Health and Family
Planning ACT**

(02) 6247 3077

Fahren

Um in Australien ein Auto zu fahren, brauchen Sie einen Führerschein, und das Auto, das Sie fahren, muss staatlich registriert sein. Weitere Informationen über Führerscheine und das Anmelden von Kraftfahrzeugen finden Sie in Kapitel 1, *Was gleich nach der Ankunft zu tun ist*.

Zuwiderhandlung oder Übertretung von Verkehrsregeln kann hohe Strafgebühren, den Verlust des Führerscheins oder sogar Gefängnisstrafen nach sich ziehen. Die Benutzung eines Mobiltelefons während des Fahrens ist illegal, es sei denn, Sie benutzen eine Freisprechanlage.

In allen Autos sind Sitzgurte (auch 'Sicherheitsgurte' genannt) für Erwachsene und Kinder angebracht. Für kleine Kinder und Babys sind besondere, behördlich genehmigte Sicherheitsgurte erforderlich. Das Gesetz schreibt vor, dass alle Personen in Ihrem Auto einen Sitzgurt oder angemessenen Kindersicherheitsgurt benutzen müssen. Wenn Sie in einen Unfall verwickelt werden, müssen Sie der Polizei sofort darüber Meldung machen.

In manchen Gegenden können Sie Kindersitze mieten. Um zu erfahren, ob diese Dienste in Ihrer Gegend angeboten werden, kontaktieren Sie:

Kidsafe ACT

(02) 6290 2244

**Help in languages
other than English**

131 450

Website

www.kidsafe.com.au

Die Gesetze über Geschwindigkeitsbegrenzungen und das Fahren nach dem Genuss von Alkohol sind besonders streng. Zulässige Blutalkoholwerte sind in jedem Staat bzw. Territorium verschieden und hängen auch von der betreffenden Führerscheinklasse ab. Es ist illegal, während des Fahrens Alkohol zu trinken. Weitere Informationen erhalten Sie bei:

Alcohol Guidelines

(02) 6289 1555

Website

www.alcohol.gov.au/internet/alcohol/publishing.nsf/Content/guidelines

Drogen, Rauchen und Trinken

Es gibt viele Gesetze über den Besitz und den Gebrauch von Drogen. Die Übertretung von Drogengesetzen kann zu **schweren Strafen** führen. Die australischen Drogengesetze unterscheiden zwischen den Benutzern von illegalen Drogen und Personen, die Drogenhandel betreiben, d.h. Drogen liefern, produzieren oder verkaufen.

Das Rauchen ist in den meisten australischen öffentlichen Einrichtungen, z.B. Regierungsstellen, Gesundheitsdienstlichen Einrichtungen und Arbeitsplätzen, verboten. Ebenso ist in den meisten Staaten bzw. Territorien das Rauchen in Restaurants und Einkaufszentren verboten. Nichtraucherbereiche sind oft, jedoch nicht immer, durch Nichtraucherschilder gekennzeichnet.

Es verstößt gegen das Gesetz, wenn ein Händler Tabakwaren an eine minderjährige Person (d.h. an eine Person unter 18 Jahren) verkauft. Die Abgabe von Tabak für Minderjährige ist in den meisten Staaten und Territorien ebenfalls verboten.

Der Konsum von Alkohol ist in Australien legal, jedoch nur an bestimmten Orten zu bestimmten Zeiten. Der Verkauf oder die Abgabe von Alkohol an eine Person unter 18 Jahren (eine minderjährige Person) ist illegal. Der Genuss von Alkohol von Minderjährigen ist ebenfalls illegal, ausgenommen, die minderjährige Person befindet sich auf privatem Grund, z.B. in einem Privathaus. In manchen öffentlichen Bereichen ist der Genuss von Alkohol ebenfalls verboten.

Australian Drug Information Network
(auch in nicht-englischen Sprachen)

www.adin.com.au

Umwelt

Eine saubere Umwelt und der Schutz der Natur sind den Australiern wichtig. Es ist illegal, Müll wegzuworfen, Verschmutzung zu erzeugen oder Müll ohne Genehmigung abzuladen. Einheimische Tiere, Fische, Schalentiere und Pflanzen sind durch das Gesetz geschützt. Sie dürfen nicht jagen, angeln oder Pflanzen oder Schalentiere sammeln, ohne sich vorher zu erkundigen, ob sie dafür eine Erlaubnis brauchen. Zusätzlich gibt es besondere Regeln für [Nationalparks](#), um diese vor Zerstörung zu bewahren.

Lärm

Es gibt Gesetze, die die Australier vor übermäßigem Lärm schützen. Die Regeln sind in allen Staaten bzw. Territorien verschieden und hängen davon ab, ob ein Gebiet als kommerzielle, industrielle oder Wohnzone identifiziert ist. Im allgemeinen sind Nachbarn tolerant, wenn es um gelegentlichen Lärm geht, aber wenn er häufig, unverhältnismäßig laut oder des Nachts auftritt, kann eine Beschwerde bei der örtlichen Gemeindeverwaltung, der staatlichen bzw. Territorialen Umweltbehörde oder bei der Polizei eingereicht werden.

Für Informationen über Verschmutzung und Lärm, zum Einreichen einer Beschwerde, und für andere Umweltdienste wenden Sie sich bitte an:

Environment ACT

13 2281

Website

www.tams.act.gov.au/live/environment

Canberra Connect

13 2281

Website

www.canberraconnect.act.gov.au

Tiere

In Australien gibt es Gesetze, mit deren Hilfe Tiere gegen Grausamkeit und Vernachlässigung geschützt werden. Es ist verboten, Tiere im Hintergarten zu töten. Personen, die Tiere und Vögel misshandeln, können mit Geld- oder Gefängnisstrafen belegt

werden. Es gibt außerdem örtliche Gesetze darüber, welche Tiere zu Hause gehalten werden dürfen. Haustiere, zum Beispiel Hunde, müssen bei der örtlichen Gemeindeverwaltung angemeldet werden. Informieren Sie sich unter 'Dog' im Teil 'Government' ihres Telefonbuchs.

Sollten Sie sich ein Haustier zulegen, so müssen Sie sich ordnungsgemäß darum kümmern, einschließlich Fütterung und Sauberhaltung. Viele Haustiere müssen regelmäßig geimpft werden oder im Falle einer Krankheit oder Verletzung von einem Tierarzt behandelt werden. In Australien sollten die Tierbesitzer dafür sorgen, ihre Haustiere sterilisieren und mit Mikrochip versehen zu lassen. Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem örtlichen Tierarzt oder die **Royal Society for the Prevention of Cruelty to Animals (RSPCA)** erhältlich.

**Royal Society for the Prevention
of Cruelty to Animals (RSPCA)**

(02) 6287 8100

RSPCA-E-Mail

rspca@rspca-act.org.au

RSPCA-Website

www.rspca.org.au

Menschen treffen und sich verständlich machen

Wenn man in Australien jemanden zum ersten Mal trifft, ist es üblich, die rechte Hand der anderen Person mit der eigenen rechten Hand zu schütteln. Menschen, die einander nicht kennen, küssen und umarmen sich normalerweise nicht, wenn sie zusammentreffen.

Als Zeichen des Respekts und der Aufmerksamkeit sehen viele Australier einer Person, mit der sie sprechen, in die Augen. Dies kann jedoch eine unbehagliche oder unangenehme Wirkung auf manche Menschen haben.

Viele Australier fühlen sich nicht wohl dabei, wenn man sie nach ihrem Alter, ihrer Ehe, ihren Kindern oder ihrem Einkommen fragt, wenn Sie jemanden zum ersten Mal begegnen.

Wenn man jemanden nicht mit dem Vornamen vorgestellt oder aufgefordert wurde, die Person mit dem Vornamen anzusprechen, benutzt man normalerweise immer den Titel und Familiennamen der Person (z.B. Herr Wong, Frau Smith, Frau Brown, Dr. Lee). Am Arbeitsplatz und unter Freunden rufen sich Australier normalerweise beim Vornamen.

Höfliches Verhalten

Australier sagen normalerweise "**please** (bitte)", wenn sie um eine Sache oder eine Dienstleistung bitten, und "**thank you** (danke)", wenn ihnen jemand hilft oder ihnen etwas reicht. Nicht ‚bitte‘ und ‚danke‘ zu sagen gilt als unhöflich.

Australier sagen normalerweise "**excuse me** (Verzeihung)", um die Aufmerksamkeit einer anderen Person zu erregen, und "**sorry** (es tut mir leid)", wenn sie jemanden versehentlich anstoßen. Sie sagen auch "Verzeihung" oder "Entschuldigung", wenn sie in der Öffentlichkeit oder im Hause einer anderen Person aufstoßen.

Sie sollten sich immer bemühen, zu Besprechungen und anderen Terminen pünktlich zu erscheinen. Wenn Sie merken, dass Sie sich verspäten werden, sollten Sie der betreffenden Person Bescheid geben. Dies ist bei beruflichen Verabredungen sehr wichtig, da Sie unter Umständen für Verspätungen oder verpasste Termine bezahlen müssen, wenn Sie nicht Bescheid gegeben haben. Eine Person, die ständig zu spät kommt, kann in den Ruf der Unzuverlässigkeit geraten.

Wenn Sie eine schriftliche Einladung erhalten, kann diese die Buchstaben 'RSVP' und ein Datum enthalten. Dies bedeutet, dass die Person, die Sie einlädt, wissen möchte, ob Sie kommen werden oder nicht. In diesen Fällen ist es höflich, spätestens an dem angegebenen Datum entsprechend zu antworten.

Die meisten Australier putzen ihre Nase in Taschentücher oder Papiertaschentücher, nicht auf die Straße. Dies trifft auch für Ausspucken zu. Viele Leute sagen auch "bless you (Gesundheit)" wenn Sie niesen – dieser Satz hat keinerlei religiöse Absicht.

Es ist wichtig zu wissen, dass manche Verhaltensweisen nicht nur unhöflich, sondern auch gegen das Gesetz sind. Beispiele dafür sind Fluchen in der Öffentlichkeit, das Vordrängen beim Schlängestehen sowie Urinieren und Entleeren des Darms außerhalb öffentlicher oder privater Toiletten.

Kleidung

Australien ist eine vielschichtige Gesellschaft. Die Verschiedenartigkeit der Kleidung spiegelt diese Vielschichtigkeit wider. Viele Leute ziehen sich gerne bequem oder ungezwungen an, je nach der sozialen Situation oder dem Klima. Manche Menschen ziehen traditionelle Kleidung vor, die gerade an besonderen Gelegenheiten auch religiöse oder kulturelle Bedeutung haben kann.

Es gibt wenige Gesetze oder Regeln über Kleidung, jedoch sind in Arbeits- und anderen Situationen bestimmte Arten von Kleidung vorgeschrieben. Zum Beispiel müssen aus Sicherheitsgründen auf Baustellen Sicherheitsschuhe und Schutzhelme getragen werden. Polizei, Militär und manche Firmenmitarbeiter tragen Uniformen.

Clubs, Kinos und andere Betriebe erwarten von ihren Kunden, gepflegte, saubere Kleidung sowie angemessene Fußbekleidung zu tragen.

Manche Arten von Kleidung mögen Ihnen konfrontierend oder anzüglich vorkommen. Manche Frauen tragen zum Beispiel Kleider, die große Teile ihrer Körper unbedeckt lassen. Sie sollten diese Personen nicht nach den Regeln Ihres Herkunftslandes verurteilen. Egal wie der Kleidungsstil einer Frau in Australien auch sein mag, darf dies nicht dahingehend interpretiert werden, dass sie niedrige Moralvorstellungen hat oder versucht, das Interesse von Männern zu erregen.

Gebräuchliche australische Ausdrücke

Viele gebräuchliche australische Ausdrücke oder Slang mögen neuen Einwohnern von Australien seltsam vorkommen. Wenn Sie nicht sicher sind, was ein Ausdruck bedeutet, können Sie ruhig danach fragen. Einige gebräuchliche Beispiele sind:

- **Bring a plate** - wenn Sie zu einer gesellschaftlichen oder beruflichen Feier eingeladen sind und gebeten werden, "einen Teller mitzubringen", so bedeutet dies, dass Sie ein Gericht mitbringen sollen, um es mit den anderen zu teilen.
- **BYO** – dies bedeutet 'Bring Your Own' Getränke, wobei es sich um Alkohol, Saft, Limonade oder Wasser handeln kann. Manche Restaurants sind ebenfalls BYO. Sie können dann Ihren eigenen Wein in der Flasche mitbringen, müssen aber in der Regel eine Gebühr für das Bereitstellen und Säubern der Gläser bezahlen, die unter dem Namen 'corkage' (Korkgeld) bekannt ist.
- **Fortnight** – eine 'fortnight' ist ein Zeitraum von 2 Wochen. Viele Australier erhalten ihr Gehalt oder ihren Lohn in der Regel alle 14 Tage.

6. Wohnen

Mieten eines Privathauses oder einer Privatwohnung

Gewöhnlich können Sie ein Haus oder eine Wohnung über Immobilienmakler (Vertreter des Hausbesitzers) oder direkt von einem privaten Vermieter mieten. Miethäuser oder -wohnungen werden besonders mittwochs und samstags in Zeitungen ausgeschrieben, unter den Überschriften 'To let' und 'Accommodation vacant'. Sie können auch zu einem Immobilienmakler gehen und um Einsicht in seine Liste der Mietobjekte bitten. **In Australien kann es schwierig sein, eine Wohnung zu finden, und die Mieten können hoch sein.**

In Australien wird üblicherweise eine schriftliche Vereinbarung zwischen Mieter und Vermieter getroffen, so dass Bedingungen und Konditionen besser festgestellt werden können. Ein 'lease' (Pachtvertrag) oder ein 'residential tenancy agreement' (Wohnmietvertrag) ist ein schriftlicher Vertrag, der zwischen Mieter und Vermieter abgeschlossen wird und normalerweise für einen festgesetzten Zeitraum von entweder 6 oder 12 Monaten gültig ist. Sie können jedoch mit dem Vermieter oder seinem Vertreter über den Mietzeitraum verhandeln, bevor Sie unterschreiben. Am Ende des festgesetzten Mietzeitraums ist es möglich, den Mietvertrag zu erneuern.

Sollten Sie einen Mietvertrag vor Ende des vereinbarten Zeitraums abbrechen, so können zusätzliche Kosten auf Sie zukommen. Sie sollten deshalb keinen Vertrag abschliessen, der länger dauert als die Zeit, die Sie bleiben möchten. **Bevor Sie einen Vertrag unterschreiben, sollten Sie das Mietobjekt genau besichtigen. Ebenfalls sollten Sie die in dem Vertrag genannten Bedingungen und Konditionen vollständig verstehen, denn der Vertrag wird nach Ihrer Unterschrift rechtlich bindend.** Weitere Informationen finden Sie unter *Rechte und Pflichten des Mieters* weiter unten.

Zu Beginn des Mietzeitraums werden Sie normalerweise gebeten, eine Monatsmiete im Voraus sowie eine Kautionszahlung zu zahlen. Eine Kautionszahlung ist eine an den Vermieter geleistete Zahlung, die im Normalfall den Betrag einer Monatsmiete nicht übersteigt. Ihre Kautionszahlung muss durch den Vermieter oder den Immobilienmakler bei der Residential Tenancies Bond Authority eingezahlt werden.

Bevor Sie einziehen, wird der Zustand des Mietobjektes durch Sie und den Vermieter oder seinen Vertreter in einem Zustandsprotokoll festgehalten. Dieses Dokument hilft, beim Auszug entstehende Meinungsverschiedenheiten zu vermeiden, da in ihm alle Schäden, die bereits zum Zeitpunkt Ihres Einzugs bestanden, aufgeführt sind. Wenn Sie ein Miethaus oder eine Mietwohnung verlassen, bekommen Sie Ihre Kautionszahlung zurück, wenn Sie zum Zeitpunkt Ihres Auszugs keine Miete schulden und das Mietobjekt in sauberem und unbeschädigtem Zustand zurücklassen.

Möglicherweise haben Sie Anspruch auf finanzielle Unterstützung zur Zahlung der Kautionszahlung und der im Voraus zu zahlenden Monatsmiete. Gegebenenfalls können Sie auch **Rent Assistance** (regelmässiger Mietzuschuss) erhalten. Informationen über diese Zahlungen erhalten Sie bei [Centrelink](#).

Rechte und Pflichten des Mieters

Informationen über die Rechte und Pflichten des Mieters beim Mieten einer Privatunterkunft oder eine Informationsbroschüre erhalten Sie bei:

Tenants Advice Service

(02) 6247 2011

Tenants Advice Service Address

PO Box 8

Civic Square ACT 2608

Haus- oder Wohnungskauf

Zum Verkauf stehende Häuser oder Wohnungen werden normalerweise in Zeitungen ausgeschrieben oder können auch über das Internet angeboten werden. Auch bei Immobilienmaklern können Sie eine Liste verkäuflicher Objekte bekommen. Wenn Sie zum ersten Mal in Australien ein Eigenheim kaufen, haben Sie möglicherweise Anspruch auf einen 'First Home Owner Grant' der australischen Regierung haben.

Wenn Sie zum Kauf einer Immobilie Geld aufnehmen müssen, setzen Sie sich mit Ihrer Bank oder einem anderen Finanzinstitut in Verbindung. In Australien setzen Käufer einer Immobilie normalerweise einen Anwalt oder Notar ein, um die Besitzurkunden überprüfen und die notwendigen Papiere organisieren zu lassen. Auch hier **sollten Sie keinen Vertrag unterschreiben, wenn Sie nicht alle Bedingungen und Konditionen vollständig verstehen.**

Öffentlicher Wohnungsbau

Wenn Sie Leistungen von Centrelink erhalten oder über ein niedriges Einkommen verfügen, können Sie eine Mietwohnung über den öffentlichen Wohnungsbau beantragen. Die Wartezeiten hierfür sind unterschiedlich und hängen davon ab, wo Sie wohnen möchten, wie groß Ihr Haushalt ist und wie dringend Ihr Bedarf nach Unterbringung ist.

Informationen über den öffentlichen Wohnungsbau erhalten Sie bei:

Öffentlicher Wohnungsbau in ACT

13 3427

Website

www.dhcs.act.gov.au/hcs/public_housing

Notunterkunft

Krisenunterkünfte gibt es für Männer und Frauen im ACT und Queanbeyan. Für die verschiedenen Unterkunftsarten wird eine Gebühr entboren. Je nach Umständen kann über die Höhe der Gebühr jedoch verhandelt werden. Eine Liste mit Unterkunftsmöglichkeiten bekommen Sie bei:

[Citizens Advice Bureau](#)

(02) 6248 7988

Canberra Emergency Accommodation Service Crisis Line

(02) 6257 2333

Wichtige Haushaltsdienste

Egal ob Sie mieten oder kaufen: Sie brauchen bestimmte Haushaltsdienste, an die Ihr Grundstück möglicherweise erst angeschlossen werden muss. Sie sollten den entsprechenden Dienstleistern einige Tage vor Ihrem Umzug Bescheid geben.

Bevor Sie einen Vertrag für Haushaltsdienste unterschreiben, sollten Sie sichergehen, dass diese für Ihre Lebensumstände auch notwendig sind. In manchen Fällen haben Leute schon Dreijahresverträge für Stromversorgung unterschrieben, obwohl sie nur eine vorübergehende Anschrift hatten. Es ist wichtig, die Bedingungen und Konditionen der Verträge mit Dienstleistern zu verstehen, bevor Sie Verträge für Haushaltsdienste eingehen oder unterzeichnen.

Electricity, Gas and Water

Strom, Gas und Wasser

ActewAGL (Electricity and Water)
(Strom und Wasser)

13 1493

ActewAGL (Natural Gas)

13 1886

(Naturgas)

ActewAGL website Website

www.actewagl.com.au

Telefon

Telefongesellschaften einschließlich [Telstra](#), einem zum Teil staatseigenen Unternehmen, stehen in den Yellow Pages unter 'Mobile telephones and accessories' und 'Telephones – long distance'.

Manche dieser Dienste verlangen eine Anschlussgebühr. Bitte informieren Sie sich bei dem Dienstanbieter, bevor Sie einen Vertrag unterschreiben. Sie bekommen dann in regelmäßigen Abständen eine Rechnung zugeschickt, auf der die entsprechenden Kosten aufgeführt sind. Sie sollten sofort Bescheid sagen, falls Sie Ihre Rechnung nicht bezahlen können, oder wenn Sie lieber regelmässige niedrigere Rechnungen anstatt höhere Rechnungen in längeren Zeitabständen haben möchten. Telefonanrufe in andere Länder können sehr teuer sein, und die Kosten können sich sehr schnell summieren. Sie sollten Ihre Anrufe in das Ausland sorgfältig überwachen oder eine in Zeitschriftenläden erhältliche vorausbezahlte Telefonkarte verwenden.

Viele Menschen in Australien haben ein Mobiltelefon, doch Anrufe von Mobiltelefonen können sehr teuer sein. Normalerweise werden Anrufe von einem Mobiltelefon aus in einen anderen Staat innerhalb Australiens oder in das Ausland im 60- oder 30-Sekundentakt gezahlt. **Stellen Sie sicher, dass Sie die finanziellen und gesetzlichen Verpflichtungen genau verstehen, bevor Sie sich zum Kauf eines Mobiltelefons entschließen.**

Der **Telecommunications Industry Ombudsman** hat eine Reihe von Merkblättern herausgegeben, die auf Englisch sowie verschiedenen anderen Sprachen zur Verfügung stehen und eine breite Palette von Kundenbelangen behandeln. Weitere Informationen finden Sie auf der Website oder über:

Telecommunications Industry Ombudsman

1800 062 058

Website

www.tio.com.au/publications/FactSheets.htm

Abholung von Müll und Wertstoffen

Die ACT-Regierung sorgt für die Abholung von Haushaltsmüll und Wertstoffen, zum Beispiel Papier, Glas, Metall und einige Arten von Plastik. Es gibt separate Mülltonnen für Müll und Wertstoffe, die an den Abholtagen an den Straßenrand gestellt werden müssen – einmal pro Woche für Müll und einmal alle 2 Wochen für Wertstoffe. Die Müll- und Wertstoffabholtage können Sie erfahren, indem Sie Ihre Nachbarn fragen oder sich hier erkundigen:

ACT Waste

132 881

Website

www.tams.act.gov.au/live/Recycling_and_Waste

Melden Sie nicht erfolgte Abholungen oder beschädigte Mülltonnen hier:

Cleanaway – Recycling

(02) 6260 1472

Garbage

(02) 6260 1547

7. Erwerbstätigkeit

Die Suche nach einem Arbeitsplatz

Der Arbeitsmarkt in Australien kann sehr konkurrenzbetont sein. Wie schnell Neuankömmlinge eine Arbeit finden, hängt von der Wirtschaftslage, den Qualifikationen und Fachkenntnissen, der Art der gesuchten Arbeit und besonderen Umständen ab, die den Zugang zu gewissen Beschäftigungsarten in verschiedenen Gegenden beeinflussen.

In den Tageszeitungen stehen 'Job vacancies' (oder 'Positions vacant'), besonders in den Samstagsausgaben. Freie Stellen können auch im Internet abgerufen werden. Es gibt außerdem private Stellenvermittlungen, die in den Gelben Seiten sowie über Stellenanzeigen im Internet zu finden sind.

Jeder Einwohner von Australien kann sich bei **Centrelink** sowie **Job Network** anmelden, um Unterstützung bei der Stellensuche zu erhalten. Nach der Anmeldung können Sie an Job Network weiterverwiesen werden. **Job Network** besteht aus privaten, Gemeinde- und Regierungsorganisationen, die laut Ihres Vertrages mit der australischen Regierung Menschen bei der Stellensuche behilflich sind.

Als Neuankömmling ist es oft eine gute Idee, mit einem erfahrenen Arbeitsberater oder dem **Centrelink Career Information Centre** zu sprechen, um sicherzustellen, dass Sie die Stellensuche richtig angehen, besonders wenn Sie Probleme haben, zu Vorstellungsgesprächen eingeladen zu werden.

Kontaktangaben von Centrelink

Informationstelefon für Stellensuchende	13 6268
Hilfe in nicht-englischen Sprachen	13 1202
Persönlich	Office locations
Informationen in anderen Sprachen	Centrelink-Unterstützung – wir sprechen Ihre Sprache
Website	www.centrelink.gov.au

Job Network - Dienste

Job Network bietet die folgenden Stellenvermittlungsdienste an:

- **Unterstützung bei der Jobsuche** – hilft anspruchsberechtigten Stellensuchenden (sofort nach Anmeldung bei Centrelink) oder Mitgliedern des Job Network dabei, so schnell wie möglich einen Arbeitsplatz zu finden.
- **Intensive Unterstützung** – bietet anspruchsberechtigten Stellensuchenden weitere Unterstützung, z.B. Trainingsseminare über Erfolg beim Vorstellungsgespräch und wie Sie sich bei potentiellen Arbeitgebern gut präsentieren.
- **Intensive Unterstützung – Training zur Stellensuche** – was Sie bei der Stellensuche beachten oder besser machen können, und wie Sie Ihre Stellensuche ausweiten können (angeboten werden u.a. Hilfe beim Schreiben des Lebenslaufes und Tipps für die Stellenbewerbung).
- **Intensive, persönliche Unterstützung** – auf die einzelnen Stellensucher zugeschnitten. Hier werden zum Beispiel die Hindernisse bei der Stellensuche untersucht mit dem Ziel, die Chancen der Stellensucher bei der Arbeitssuche zu verbessern.
- **New Enterprise Incentive Scheme (NEIS)** – hilft Arbeitslosen, ihr eigenes Geschäft aufzubauen und zu leiten. Teilnehmer können Unterstützung von NEIS

erhalten, zum Beispiel Seminare über Kleinbetriebe, Einkommensunterstützung und Beratung während des ersten Geschäftsjahres.

- **Assessment Fee Subsidy for Overseas Trained Australian Residents** – hilft bei der Kostendeckung für Prüfungen und Beurteilungen .

Bitte beachten Sie, dass die bloße Anmeldung bei einem Dienstanbieter des Job Network noch keine Garantie auf einen Arbeitsplatz darstellt. Um eine Stelle zu finden, müssen Sie selbst aktiv nach einem Arbeitsplatz suchen.

Alle Stellensuchenden haben kostenlosen Zugang zu dem von Centrelink betriebenen **Job Network Access**. Viele Dienstanbieter des Job Network bieten die Benutzung von Telefon, Fotokopier- und Faxgeräten, Informationsbildschirmen und Computern (einschließlich Internet) an. Weitere Informationen über diese Dienste, und ob Sie anspruchsberechtigt sind, erhalten Sie über:

Infotelefon für Stellensuchende

13 6268

Job Network - Website

www.jobnetwork.gov.au

Centrelink vermittelt seine Kunden ebenfalls an Stellen zur Anerkennung der im Ausland erworbenen Qualifikationen, und andere lokale Stellenvermittlungsdienste.

Centrelink-Dienststellen gibt es in vielen Stadtteilen und regionalen Städten. Die Adressen finden Sie unter 'Centrelink' im Telefonbuch und auf der Centrelink-Website.

Weitere Informationen

Lehrstellen in Australien

13 3873

Website

www.australianapprenticeships.gov.au

Workplace-Website

www.workplace.gov.au

Australian Jobsearch-Website

www.jobsearch.gov.au

Skilled Migrant Job Seeker-Website

<https://skilledmigrant.gov.au>

Jobguide-Website

www.jobguide.deewr.gov.au

Berufserfahrungsprogramm

Das [Office of Multicultural Affairs](#) unterhält ein Berufserfahrungsprogramm für Nicht-Australier, die schon lange Zeit arbeitslos sind. Es wird ein vierwöchiger Bürokurs in Verbindung mit achtwöchiger Arbeitserfahrung angeboten.

[Work Experience and Support Program](#)

6207 6199

Qualifikationen

Sie sollten Ihre Qualifikationen offiziell anerkennen lassen. Dies verbessert Ihre Chancen, im Beruf zu arbeiten, für den Sie bereits in Ihrem Herkunftsland qualifiziert wurden.

Handwerkliche Qualifikationen

Wenn Sie über handwerkliche Qualifikationen in den Bereichen Technik, Baugewerbe, Metallbearbeitung, Elektrotechnik oder Gastronomie verfügen, wenden Sie sich zur Anerkennung Ihrer Qualifikationen an die unten angegebene Stelle. Wenn Sie in Canberra leben, nehmen Sie Kontakt auf mit:

Trades Recognition Australia
GPO Box 9879
MELBOURNE VIC 3001
Tel: **1300 360 992** or **(03) 9954 2537**
Fax: (03) 9954 2588
Website: www.workplace.gov.au/tra

Bei Anfragen aus Übersee wenden Sie sich bitte an:

Trades Recognition Australia
GPO Box 9879
CANBERRA ACT 2601
AUSTRALIA
Tel: **+612 6121 7456**
Fax: +612 6121 7768
E-Mail: traenquiries@deewr.gov.au
Website: www.workplace.gov.au/tra

Hochschulqualifikationen

Wenn Sie nach Arbeit in einer besonderen Berufsgruppe suchen, kontaktieren Sie die Registrations- oder Lizenzbehörde oder den professionellen Berufsverband, der in der Australian Skills Recognition Information Website aufgeführt ist.

Das staatliche **Overseas Qualifications Unit (OQU)** hilft Zuwanderern beim Erlangen einer Anerkennung ihrer anderswo erworbenen Fertigkeiten und Qualifikationen. Für weitere Informationen kontaktieren Sie:

Skills Recognition website

www.immi.gov.au/asri/os-qual-units.htm

Das Department of Education, Employment and Workplace Relations (DEEWR) bietet durch das **Australian Education International - National Office of Overseas Skills Recognition (AEI-NOOSR)** gegen eine Gebühr Auskunft und Beratung über den Vergleich von im Ausland erworbene Hochschulqualifikationen an.

Weitere Informationen gibt es bei:

AEI-NOOSR Hotline

1300 363 079

AEI-NOOSR website

aei.gov.au/AEI/QualificationsRecognition

Bitte beachten: Setzen Sie sich zuerst mit dem Overseas Qualifications Unit (OQU) in Verbindung, **bevor** Sie AEI-NOOSR kontaktieren. Das OQU wird Sie gegebenenfalls weiterverweisen.

In manchen Fällen haben professionell Ausgebildete mit ausländischen Qualifikationen, die die australische Staatsbürgerschaft oder eine permanente Aufenthaltserlaubnis besitzen, Anspruch auf Unterstützung durch das FEE-HELP. Diese Darlehen zahlen einen Teil oder alle Studiengebühren für Überbrückungskurse. Diese Überbrückungskurse sind nötig, um die Anerkennung der im Ausland durchgeführten Studiengänge zu erhalten.

FEE-HELP

1800 020 108

Going to Uni website

www.goingtouni.gov.au

ASDOT bietet finanzielle Unterstützung zur Kostendeckung von Qualifikationsprüfungen und Examen für professionelle Arbeitskräfte, die außerhalb Australiens ausgebildet wurden. Dies bezieht sich auf bestimmte Berufe, die den Programmanforderungen unterliegen.

ASDOT Hotline

1300 363 079

Wenn Ihre Qualifikationsdokumente nicht in englischer Sprache sind, sollten Sie diese übersetzen lassen. Siehe Kapitel 2, *Hilfe mit der englischen Sprache*.

Arbeitsbedingungen (Arbeitgeber-/Arbeitnehmerrechte)

Arbeitnehmer in Australien haben Rechte und Anspruch auf Schutz unter massgeblichen Bundes- und Staats- bzw. Territorialgesetzen. Diese Gesetze schreiben bestimmte Regeln wie zum Beispiel Mindestlöhne und Arbeitsbedingungen vor, auf die ein Arbeitnehmer Anspruch hat.

Die **Workplace Authority** ist der zentrale Anlaufpunkt für kostenlose Beratung und Informationen über das australische Arbeitsrecht und Betriebsverfassungsgesetz für Arbeitgeber und Arbeitnehmer. Die Workplace Authority prüft auch Arbeitsverträge daraufhin, ob sie beiden Vertragspartnern gerecht werden. Dienststellen der Workplace Authority befinden sich in jeder Hauptstadt und sind per Telefon über den Translation and Interpreting Service erreichbar.

Bei Bedenken über die Anwendung der Gesetze an Ihren Arbeitsplatz wenden Sie sich an den **Workplace Ombudsman**. Diese Ombudsstelle untersucht Beschwerden oder potentielle Verstöße gegen das Bundesarbeitsrecht und widerrechtliche Vorgänge oder Taten. Die Ombudsstelle kann auch Gerichtsverfahren zur Durchführung der Gesetze anstrengen, und vertritt Arbeitnehmer, die an einem betriebsrechtlichen Verfahren in Zusammenhang mit dem *Workplace Relations Act 1996* beteiligt sind oder sein werden.

Weitere Informationen über Arbeitsrecht und Betriebsverfassungsgesetze in Australien erhalten Sie über Workplace Infoline (Infotelefon) oder die Workplace-Website der australischen Regierung.

Wageline	1300 363 264
Hilfe bei nicht-englischen Sprachen	13 14 50
Workplace-Website	www.workplace.gov.au
Workplace Infoline	1300 363 264
Workplace Ombudsman Helpline (Ombudsstelle - Hilfstelefon)	1300 724 200
Workplace Ombudsman Website (Ombudsstelle – Website)	www.wo.gov.au

Laut des Workplace Relations Act (Betriebsverfassungsgesetz) haben alle Arbeitnehmer das Recht zu entscheiden, ob sie einer Gewerkschaft beitreten oder nicht. Ob Arbeitnehmer einer Gewerkschaft angehören oder nicht, stellt für Arbeitgeber keinen Grund zur Entlassung dar. Weitere Informationen erhalten Sie beim **Australian Council of Trade Unions (ACTU)**.

ACTU-Hilfstelefon	1300 362 223
ACTU-Website	www.actu.asn.au

Superannuation (Rentensparplan)

Superannuation ist eine spezielle Langzeitinvestition für Ihre Altersversorgung. Superannuation ist auch unter den Namen 'Rentensparplan' oder 'Einkommen aus Pensionsplänen' in der ganzen Welt bekannt. Ein Rentensparplan, in den Sie während Ihres Arbeitslebens regelmässig einzahlen, wird Sie im Alter finanziell absichern. In Australien sind fast alle Berufstätigen Mitglieder einer Rentenkasse.

Superannuation wird in Australien üblicherweise auch 'Super' genannt.

In der Regel ist Ihr Arbeitgeber gesetzlich verpflichtet, neun Prozent (9%) Ihres Einkommens in eine Rentenkasse Ihrer Wahl einzuzahlen. Sie können ausserdem extra Beträge privat in Ihr 'Super' einzahlen. Wenn Sie wissen möchten, ob Ihr Arbeitgeber den korrekten Betrag für

Sie einzahlt, sollten Sie sich an die Institution wenden, die Ihren Rentensparplan verwaltet. Weitere Informationen erhalten Sie bei:

ATO Superannuation - Infotelefon	13 1020
ATO-Website	www.ato.gov.au/super
Australian Securities & Investments Commission (ASIC)	1300 300 630
ASIC-Website	www.fido.asic.gov.au

Steuerwesen

Eine **Tax File Number (TFN)** ist eine individuelle Steuernummer, die an Einzelpersonen oder Organisationen durch das **Australian Taxation Office (ATO)** vergeben wird und die für alle Arten von Einkommen gebraucht wird. Das Beantragen Ihrer TFN sollte ganz oben auf Ihrer Liste der wichtigen zu erledigenden Dinge stehen. Der schnellste Weg, wie neue Einwanderer eine TFN bekommen können, ist über das Internet. **Online-TFN-Anmeldung** ist rund um die Uhr an jedem Tag der Woche verfügbar und Sie brauchen dazu lediglich Ihren Reisepass und Ihre Adresse in Australien. Nach etwa 10 Tagen bekommen Sie Ihre neue TFN mit der Post zugeschickt. Bewahren Sie Ihre TFN an einem sicheren Ort auf. Ungeeignete Aufbewahrungsorte für Ihre TFN sind Geldbörse, Handtasche oder in Ihrem Mobiltelefon gespeichert, denn diese können gestohlen werden.

Antragsformulare erhalten Sie von [Centrelink-Geschäftsstellen](#), durch Ausdruck von der ATO-Website oder durch Anruf beim TFN-Hilfstelefon. Die Bearbeitungszeit für die Ausstellung einer TFN beträgt 28 Tage.

Wenn Sie anfangen zu arbeiten, wird Ihr Arbeitgeber Sie bitten, ein TFN-Erklärungsformular auszufüllen, auf dem Sie Ihre TFN angeben müssen. Wenn Sie noch keine TFN haben, darf der Arbeitnehmer nicht mehr als den normalen Steuerbetrag abziehen, bis die Standardzeit für die Bearbeitung einer TFN verstrichen ist.

Wenn Sie in einem Finanzjahr (zwischen dem 1. Juli und dem 30. Juni) Einkommen verdienen, müssen Sie bis zum 31. Oktober desselben Jahres eine **Steuererklärung** abgeben, sofern keine anderen Vereinbarungen getroffen wurden. Als Einwohner unterliegen Sie dem australischen Gesetz und müssen normalerweise beim Ausfüllen Ihrer Steuererklärung Ihr Einkommen aus In- und Ausland angeben.

In Australien wird eine **Goods and Services Tax (GST)** (Mehrwertsteuer) in Höhe von 10 Prozent auf die meisten Güter entworfen. Die GST ist in dem Preis, den Sie zahlen, bereits mit eingeschlossen. Manche Artikel oder Dienstleistungen, z. B. Grundnahrungsmittel, die meisten Dienste im Bildungs- und Gesundheitswesen, sowie Kinderbetreuung und Pflegeheimdienste sind von GST befreit.

Wenn Sie ein Geschäft betreiben, brauchen Sie eine Australian Business Number (ABN) für Ihre geschäftlichen Beziehungen mit der Steuerbehörde und anderen Firmen. Weitere Informationen erhalten Sie über das Australian Taxation Office.

Australian Taxation Office (ATO) - Kontaktangaben

TFN-Hilfstelefon	13 2861
Unternehmen und GST-Anfragen	13 2866
Persönliche Steuerfragen - Informationstelefon	13 2861
TFN Online-Anmeldung	www.ato.gov.au/individuals
Tax Office (Steueramt) Website	www.ato.gov.au

Ausländische Vermögenswerte, Investitionen und Einkünfte

Für australische Gebietsansässige trifft die Besteuerung der weltweiten Einkünfte zu. Das heisst, jedes Einkommen ausländischer Herkunft muss in der australischen Steuererklärung aufgeführt werden. Ob Sie aus steuerlichen Gründen Ihren Sitz in Australien haben, wird fallweise entschieden. Auf der Website des Australian Taxation Office (ATO) (Australische Steuerbehörde) finden Sie Informationen, die Ihnen bei Fragen über Ihre Steuerobligationen weiterhelfen kann.

Das ATO kann Ihnen bei folgenden Fragen zu Ihrem Einkommen helfen:

- Investitionen wie Wertpapiere und Immobilien
- Zinsen und Lizenzgebühren
- Geschäfte im Ausland
- ausländische Renten

Falls Sie Einkommen aus dem Ausland beziehen, müssen Sie dies angeben, auch wenn Sie in dem Einkommensland auf dieses Einkommen bereits Steuern gezahlt haben. Wenn das Auslandseinkommen in Australien steuerpflichtig ist und Sie darauf bereits im Ausland Steuern gezahlt haben, können Sie eine Steuergutschrift für ausländische Ertragsteuern – foreign tax credit – erhalten. Diese Steuergutschriften werden auch als ‚anrechnungsfähig‘ bezeichnet.

Einkünfte ausländischer Herkunft, die von der australischen Steuer befreit sind, müssen Sie angeben. Für die Berechnung der Steuern auf Ihr steuerpflichtiges Nettoeinkommen werden Einkünfte aus dem Ausland sowie in Australien in Betracht gezogen.

Bei komplizierten Steuerfragen kann Ihnen ein Steuerberater helfen, oder wenden Sie sich an das Australian Taxation Office.

ATO International Tax Essentials
(Internationale Steuerfragen)

[www.ato.gov.au/individuals/
pathway.asp?pc=001/002/012](http://www.ato.gov.au/individuals/pathway.asp?pc=001/002/012)

8. Soziale Sicherheit

Die australische Regierung trägt zu sozialen und wirtschaftlichen Ergebnissen durch die Bereitstellung von Dienstleistungen bei, die Menschen dabei helfen, selbständig zu werden und Personen in Not unterstützen. Leistungen zur Gewährleistung der sozialen Sicherheit werden hauptsächlich durch die Regierungsstelle **Centrelink** bewirkt. Für die Unterstützung von Familien sorgt das **Family Assistance Office**.

In Ihrem örtlichen Telefonbuch finden Sie die Adressen der [Centrelink-Geschäftsstellen](#) und [Family Assistance Offices](#) .

Zahlungen von Centrelink

Ob Sie zu Zahlungen zur Unterstützung Ihres Einkommens berechtigt sind, hängt von Ihrer Visumklasse und Ihren individuellen Umständen wie Ihrem Einkommen und Ihrem Vermögen ab. Auch wenn Sie ein permanenter Einwohner von Australien werden, können Wartezeiten zur Geltung kommen (siehe unten).

Wenn Sie nicht Englisch sprechen, kann Centrelink einen Dolmetscher für Ihren Termin zur Verfügung stellen. Sie können sich per Telefon mit Centrelink in Ihrer eigenen Sprache in Verbindung setzen:

Centrelink (multilingualer Service)

13 1202

Centrelink-Website

www.centrelink.gov.au

Wenn Sie Zahlungen beantragen, müssen Sie Identifikationsdokumente (Reisepass und Reiseunterlagen, Bankkonto- und Unterbringungsinformationen) bei Centrelink vorlegen. Weitere Informationen über die Identifizierungserfordernisse erhalten Sie über die obige Telefonnummer oder über ein Merkblatt namens [Proving your identity to Centrelink](#), das Sie von der Centrelink-Website herunterladen können.

Um Zahlungen zur Einkommensunterstützung zu erhalten, müssen Sie eine Tax File Number (TFN) haben. Ein TFN-Antragsformular, das Sie beim Australian Taxation Office einreichen können, erhalten Sie von Centrelink.

Wartezeiten

Neueinwanderer müssen normalerweise zwei Jahre in Australien als permanente Einwohner leben, bevor sie Anspruch auf die meisten Sozialleistungen haben. Diese Leistungen umfassen Arbeitslosenunterstützung, Leistungen bei Krankheit, Studentenförderung sowie andere Zahlungen. Nur die Zeiten, die Sie als permanenter Einwohner in Australien verbracht haben, werden auf die Wartezeit angerechnet. Um Anspruch auf Alters- und Behindertenpensionen zu haben, müssen Sie normalerweise 10 Jahre in Australien gelebt haben.

Befreiung von der Wartezeit

Flüchtlinge und humanitäre Einwanderer sind von der zweijährigen Wartezeit befreit. Dies gilt auch für deren Partner und Kinder, falls die Beziehung zum Zeitpunkt der Einwanderung in Australien bereits bestand.

Ebenso sind Partner und Kinder von australischen Staatsangehörigen und Personen, die bereits seit mindestens 2 Jahren eine permanente Aufenthaltserlaubnis besitzen, von der Wartezeit befreit. Gegebenenfalls sind weitere Befreiungen möglich.

Die meisten Zahlungen stehen nur Personen zur Verfügung, die in Australien leben und eine permanente Aufenthaltsgenehmigung haben. Eine Sonderleistung namens **Special Benefit** kann während der Wartezeit verfügbar sein, falls Sie sich aus unvorhersehbaren Gründen in Schwierigkeiten befinden. Diese Zahlung ist nur in sehr begrenztem Umfang möglich. Die Unfähigkeit, einen Arbeitsplatz zu finden oder mit seinem Geld nicht zurechtzukommen ist

kein ausreichender Grund für diese Zahlung. Wenn Sie mit einer ‚Assurance of Support‘ (Bürgschaft zur Unterstützung) eingewandert sind, muss Ihr Bürge etwaige an Sie gezahlte Beträge zurückzahlen.

Wenn Sie jemanden pflegen, der permanenter Einwohner ist, haben Sie Anspruch auf **Carer Payment**. Diese Zahlung unterliegt keiner Wartezeit. Sie können Carer Payment bekommen, wenn Sie jemanden ganzzeitig pflegen.

Wenn Sie, nachdem Sie australischer Einwohner geworden sind, verwitwet, behindert oder alleinerziehend werden, können Sie Anspruch auf eine Unterstützung oder Rente haben. Im Falle eines internationalen Abkommens über Soziale Sicherheit können Sie außerdem Anspruch auf eine Rente haben, ohne 10 Jahre in Australien gelebt zu haben. Seit Januar 2009 unterhält Australien Abkommen über Soziale Sicherheit mit 22 Ländern.

Krisenzahlung für humanitäre Einwanderer

Seit dem 1. Januar 2008 wurde der Anspruch auf **Crisis Payment** auf humanitäre Einwanderer ausgedehnt, die in Australien am oder nach dem 1. Januar 2008 angekommen sind und die eines der folgenden Visa besitzen:

- Klasse 200 – Flüchtlinge
- Klasse 201 – Inland spezielle humanitäre Einwanderer
- Klasse 202 – Weltweit spezielle humanitäre Einwanderer
- Klasse 203 – Notrettung, und
- Klasse 204 – Frauen in Gefahr

Um Anspruch auf eine Zahlung zu haben, muss eine Person Anspruch auf eine Rente oder Unterstützung von Centrelink haben und sich in einer finanziell schwierigen Lage befinden. Die Person **muss innerhalb von 7 Tagen nach der Ankunft in Australien einen Antrag einreichen** oder sich innerhalb von 7 Tagen nach der Ankunft mit Centrelink in Verbindung setzen, mit der Absicht, einen Antrag zu stellen, und dann innerhalb von 14 Tagen nach dieser Kontaktaufnahme den Antrag einreichen.

Die Krisenzahlung für Neueinwanderer ist eine einmalige Zahlung als zusätzliche finanzielle Unterstützung der Bedürfnisse bei anspruchsberechtigten Neuansiedlern. Der Betrag der Krisenzahlung entspricht der Summe einer wöchentlichen Centrelink-Zahlung für dieselbe Person (mit Ausnahme von Zusatzzahlungen wie Mietbeihilfe oder Medikamentenbeihilfe).

Family Assistance Payments (Familienunterstützung)

Wenn Sie minderjährige Kinder haben, können Sie über das **Family Assistance Office** eine Reihe von Zahlungen erhalten, die durch die australische Regierung bereitgestellt werden, um Familien in ihrem Berufs- und Familienleben zu unterstützen. Die Leistungen der Family Assistance bestehen hauptsächlich aus Family Tax Benefit (Familiensteuervergünstigung), Child Care Benefit (Kinderbetreuungszuschuss), Child Care Tax Rebate (Steuerrabatt für Kinderbetreuungskosten), Baby Bonus (Mutterschaftsbeihilfe) und Maternity Immunisation Allowance (Mutterschaftsimpfbeihilfe).

In der Regel müssen Sie ein Dauervisum haben, um anspruchsberechtigt zu sein, es gibt jedoch einige Ausnahmen. Für diese Zahlungen gibt es keine Wartezeiten. Bitte beachten Sie, dass die Zahlungen von Family Assistance nur als Einkommenunterstützung dienen sollen und nicht ausreichen, um davon zu leben. Die Zahlungen von Family Assistance unterliegen einem Einkommenstest.

Family Assistance Offices finden Sie bei Dienststellen des Centrelink, Medicare und des Australian Taxation Office. Weitere Informationen über die Zahlungen von Family Assistance oder Beratung darüber, worauf Sie einen Anspruch haben könnten, bekommen Sie beim Family Assistance Office.

Family Assistance Office - Kontaktangaben

Telefon	13 6150
Nicht-englische Sprachen	13 1202
TTY (für Hör- und Sprachbehinderte)	1800 810 586
Family Assistance - Website	www.familyassist.gov.au

Jugendliche

Wenn Sie Kinder im Alter über 16 Jahren haben, können diese Anspruch auf Zahlungen der sozialen Absicherung wie Jugendbeihilfe oder Studienbeihilfe haben. Weitere Informationen finden Sie unter www.centrelink.gov.au oder telefonisch unter:

Services für Jugendliche und Studenten	13 2490
Nicht-englische Sprachen	13 1202

Jemand, der sich für Sie mit Centrelink oder dem Family Assistance Office befasst

Sie können eine andere Person oder Organisation benennen – diese wird Ihr Bevollmächtigter/r oder Beauftragter' genannt, um sich in Ihrem Namen um Ihre Transaktionen bei Centrelink und/oder dem Family Assistance Office zu kümmern.

Rechte und Pflichten

Um Zahlungen zu erhalten, müssen Sie bestimmte Regeln und Bedingungen beachten. Falls Sie dies nicht tun, können Ihre Zahlungen beeinträchtigt oder abgebrochen werden.

Centrelink

Wenn Sie eine Zahlung erhalten, müssen Sie Centrelink über Änderungen Ihrer Lebensverhältnisse unterrichten, um sicherzustellen, dass Ihre Zahlung in richtiger Höhe erfolgt. Dies betrifft:

- Änderungen Ihres Einkommens
- Änderungen Ihres Wohnungsverhältnisses
- wenn Sie heiraten oder getrennt leben
- wenn Sie ein Studium beginnen oder beenden
- wenn Sie anfangen oder aufhören zu arbeiten.

Sie müssen außerdem alle Briefe, die Sie von Centrelink bekommen, lesen und gegebenenfalls beantworten.

Centrelink hört seinen Kunden zu und ist daher in der Lage, seine Services ständig zu verbessern. Komplimente, Vorschläge oder Beschwerden können an die folgenden Stellen gerichtet werden:

Centrelink's Customer Relations Unit (Büro für Kundenbeziehungen) (kostenloses Telefonat)	1800 050 004
Nicht-englische Sprachen	13 1202

Vertraulichkeit Ihrer Informationen – Ihre persönlichen Informationen können durch Centrelink oder das Family Assistance Office nur freigegeben werden, wenn dies durch das Gesetz erlaubt ist oder wenn die Genehmigung hierzu gegeben wurde.

Family Assistance Office

Wenn Sie eine Zahlung erhalten, müssen Sie das Family Assistance Office über alle Änderungen Ihrer Familienumstände unterrichten, durch die Ihr Anspruch beeinträchtigt werden könnte. Weitere Informationen über Ihre [Rechte und Pflichten](#) finden Sie auf der Family Assistance-Website

Centrelink Multicultural Service Officers

Multicultural Services Officers (MSOs) sind das Verbindungsglied zwischen Centrelink und Einwanderer- bzw. Flüchtlingsgemeinden. Die MSOs bieten Informationen über Programme und Dienstleistungen für Kunden und Gemeinden und ziehen viele Menschen zu Rate, um Centrelink dabei zu helfen, seine Dienstleistungen ständig zu verbessern.

Weitere Informationen

Centrelink

Centrelink verfügt über viele Informationen über seine Dienstleistungen und Zahlungen. Für Neueinwanderer und für alle, deren Muttersprache nicht Englisch ist, gibt es eine große Anzahl übersetzter Informationen. 'Welcome to Centrelink', ein Leitfaden mit Informationen über Centrelink ist in mehreren Sprachen erhältlich. Um Kopien des Leitfadens sowie andere übersetzte Informationen anzufordern, rufen Sie 13 1202 an oder gehen Sie zur Website www.centrelink.gov.au und klicken Sie 'We speak your language' ('Wir sprechen Ihre Sprache') auf der Centrelink-Homepage an. Weitere Informationen über Centrelink-Zahlungen und -Dienstleistungen finden Sie unter 'individuals' auf der Centrelink-Homepage, wenn Sie die Option 'Moved to Australia' anklicken. Zusätzliche Informationen bekommen Sie auch unter den folgenden Nummern:

Centrelink multilingual (Hilfe bei nicht-englischen Sprachen)	13 1202
Termine und Öffnungszeiten	13 1021
Arbeitssuche, Neuanfang, besondere Beihilfen	13 2850
Altersrenten und verbilligte Rentnerkarten	13 2300
Eltern oder Erziehungsberechtigte	13 6150
Jugendbeihilfe und Studentendienste	13 2490
Behinderung, Krankheit und Pfleger	13 2717
Die internationalen Services von Centrelink (Pensionen im Ausland)	13 1673
Lehrstellentelefon	13 3633
Kundenreaktion	1800 050 004
Centrelink TTY (für Hör- und Sprachbehinderte)	1800 810 586
Kundenreaktion TTY	1800 000 567
Für Anrufe aus dem Ausland	+613 6222 3455

Family Assistance Office

Das Family Assistance Office verfügt ebenfalls über Informationen über seine Dienstleistungen und Zahlungen. Für Neueinwanderer und für alle, deren Muttersprache nicht Englisch ist, gibt es eine große Anzahl übersetzter Informationen über verfügbare Dienste der Familienunterstützung. Sie können sich eine Kopie eines übersetzten Merkblatts über Zahlungen von Family Assistance zuschicken lassen, indem Sie **13 1202** anrufen oder die Website von Family Assistance besuchen und [Multilingual Services](#) anklicken.

9. Transport

Öffentliches Transportwesen

Busdienste

Die ACT-Regierung betreibt den örtlichen Busservice (ACTION) in Canberra. Setzen Sie sich mit ACTION in Verbindung, um zu erfahren, ob Sie Anspruch auf eine verbilligte Busfahrkarte haben. Weitere Informationen sowie Fahrpläne erhalten Sie über das ACTION-Personal auf Busbahnhöfen oder:

ACTION lokaler Busdienst

13 1710

Website

www.action.act.gov.au

Busfahrpläne sind meistens vom Fahrer auf Anfrage oder über das Busunternehmen erhältlich. Busunternehmen stehen in den [Yellow Pages](#) (Gelbe Seiten) unter 'Bus and coach scheduled services'.

Ein Service, der zwischen Canberra und Queanbeyan verkehrt, ist:

Deane's Buslines

(02) 6299 3722

Website

www.deanesbuslines.com.au

Bahndienste

Informationen über Bahndienste aus Canberra erhalten Sie bei:

Countrylink

13 2232

Website

www.countrylink.nsw.gov.au

Taxidienste

Taxis stehen in den meisten Teilen Australiens rund um die Uhr zur Verfügung. Ein Zähler am Armaturenbrett des Taxis zeigt die zu zahlende Gebühr an. Taxiunternehmen stehen in den [Gelben Seiten](#) unter 'Taxi cabs'. Die meisten Städte stellen besondere Taxis für Kunden mit Rollstühlen bereit.

Privatfahrzeuge

Neue und gebrauchte Fahrzeuge werden in Zeitungen und Zeitschriften zum Verkauf angeboten und können auch bei Autohändlern und Gebrauchtwagenhändlern gekauft werden. Der Kaufpreis eines Fahrzeugs schließt die Kosten für die Anmeldung, Stempelgebühr und Pflichtversicherung normalerweise nicht mit ein. Diese Kosten werden normalerweise vom Käufer separat bezahlt.

Um zu erfahren, ob der frühere Besitzer eines in allen Staaten bzw. Territorien außer Western Australia und Tasmania registrierten Wagens darauf Geld schuldig ist, können Sie sich an die folgende Stelle wenden:

Registrierstelle für mit Schulden belastete Fahrzeuge

13 32 20

Website

www.revs.nsw.gov.au

Informationen darüber, wie Sie ein Darlehen zum Kauf eines Fahrzeugs aufnehmen können, erhalten Sie bei Ihrer Bank oder Finanzierungsgesellschaft. **Stellen Sie sicher, dass Sie alle Bedingungen verstehen, bevor Sie Finanzierungsverträge unterschreiben.**

In allen Staaten und Territorien gibt es Kraftfahrerverbände, die Dienstleistungen wie Fahrzeuginspektionen für potentielle Käufer von Gebrauchtwagen, Reiseinformationen, Versicherungen und Pannendienst anbieten. Viele dieser Dienstleistungen stehen

Nichtmitgliedern und Mitgliedern zur Verfügung und decken auch Mitglieder von Partnerorganisationen in anderen Staaten und Territorien ab.

Im ACT können Sie sich an folgende Stelle wenden:

National Road Motorists Association (NRMA)

13 1122

NRMA-Website

www.nrma.com.au

Um in Australien Auto fahren zu können, brauchen Sie einen gültigen Führerschein. Informationen darüber, wie Sie einen Führerschein bekommen können, finden Sie in Kapitel 1, *Was gleich nach der Ankunft zu tun ist*.

Bitte beachten: Die australischen Verkehrsgesetze sind sehr streng. Siehe Kapitel 5, *Australische Gebräuche und Gesetze*.

10. Ausbildung und Kinderbetreuung

Kinderbetreuung

Es gibt viele Arten von Voll- und Teilzeitkinderbetreuungsdiensten, die für Kinder, die noch nicht im Schulalter sind oder für Betreuung außerhalb der Schulzeiten zur Verfügung stehen. In den [Yellow Pages](#) finden Sie eine breite Palette an Kinderbetreuungsoptionen, einschließlich **preschools** (Vorschulen) oder **Kindergärten**, die Kinder auf den Schulbesuch vorbereiten, **child care** oder **day care centres** (Kinderbetreuungs- bzw. Kindertagesstätten), die sich um jüngere Kinder kümmern, sowie **family day care** (Familientagesbetreuung), wo Kinder von einer Privatperson zusammen mit deren eigenen Kindern betreut werden.

Es gibt außerdem **playgroups** (Spielgruppen), wo sich Eltern und ihre Kinder treffen, damit die Kinder lernen können, miteinander umzugehen, und damit die Eltern sich unterhalten und Informationen austauschen können.

Playgroup Australia

1800 171 882

Website

www.playgroupaustralia.com.au

Während Sie die Kurse des **Adult Migrant English Program (AMEP)** besuchen, können Sie Anspruch auf kostenlose Kinderbetreuung für Ihre noch nicht schulpflichtigen Kinder haben. Wenn Sie nach Abschluss Ihrer AMEP-Ausbildung zu einem anderen Studienprogramm überwechseln, sollten Sie Ihre Zahlungsoptionen für Kinderbetreuung neu überdenken, da andere Programme diese Kosten nicht übernehmen.

Falls Sie durch die Regierung über die folgenden Themen bereitgestellte Informationen wünschen:

- Kinderbetreuungsdienste in Ihrer Nähe
- verfügbare Arten von Kinderbetreuung sowie mögliche freie Plätze
- durch die Regierung zur Verfügung gestellte Kostenunterstützung
- Dienste für Kinder mit besonderen Bedürfnissen
- Dienste für Kinder mit kulturell diverser Herkunft

sollten Sie sich mit dem Telefondienst des Child Care Access in Verbindung setzen:

Child Care Access Infotelefon (8:00-21:00, Montag bis Freitag) **1800 670 305**

TTY (für Hör- und Sprachbehinderte)

1800 639 327

Bitte beachten Sie, dass Sie Anspruch auf Child Care Benefit und Family Assistance haben können, um Ihnen die Kosten für Kinderbetreuung sowie das Aufbringen anderer Kosten zu erleichtern. Siehe Kapitel 8, *Soziale Sicherheit*.

Schulen

Preschools (Vorschulen) stehen allen Kindern im Alter von 4 bis 5 Jahren offen. Vorschulen helfen Kindern dabei, sich in dem Jahr vor Schulbeginn körperlich, emotional und sozial zu entwickeln.

Kinder im Alter zwischen 6 und 15 Jahren sind schulpflichtig. Kinder werden normalerweise mit 4 oder 5 Jahren eingeschult und gehen zur Schule, bis sie 17 oder 18 Jahre alt sind, um sich auf den Besuch der Universität oder andere Formen der Berufsbildung vorzubereiten. Normalerweise gehen Kinder unter 12 oder 13 Jahren in die Grundschule; ältere Kinder besuchen die höhere Schule (oder 'Sekundarschule').

Sie können Ihre Kinder entweder in eine staatliche oder eine Privatschule schicken. Um Schulen in Ihrer Nähe zu finden, können Sie in den [White Pages](#) (Telefonbuch) unter 'Schools' nachsehen oder die Website www.education.gov.au besuchen.

Der Schulbesuch in **government schools** (staatlichen Schulen) ist kostenlos; die meisten Schulen erbitten jedoch einen freiwilligen Beitrag, um die Lehr- und Sportprogramme der jeweiligen Schule ausweiten zu können. Diese Zahlung bleibt der Entscheidung der Eltern überlassen. Zusätzliche Bildungsmaterialien und –ausrüstung kann durch die Eltern zur Verfügung gestellt werden, oder die Eltern können die Schule dafür bezahlen. Dinge, die die Eltern bereitstellen müssen, sind zum Beispiel Bleistifte, Kugelschreiber, Bücher und manchmal auch Schuluniformen.

Bitte beachten: Schüler mit temporären Visa können zur Zahlung der vollen Schulgebühren verpflichtet sein. Fragen Sie bei den betreffenden Schulen nach Einzelheiten.

Non-government schools (Privatschulen) erheben Gebühren und können einer bestimmten Religion angehören oder einer besonderen Bildungsphilosophie gewidmet sein. Eltern, die sich über Privatschulen informieren möchten, sollten einen Termin mit dem betreffenden privaten Bildungsträger vereinbaren oder sich direkt an die gewählte Schule wenden.

Fragen Sie Ihre Schule nach **Kinderbetreuung vor und nach der Schule** oder **Schulferienprogrammen** für Kinder im Schulalter.

Nicht-englisch-sprachige Kinder

Neu angekommene Kinder, die nicht Englisch sprechen, können in English Language Schools (ELS) und English Language Centres (ELC) angemeldet werden, die englische Intensivprogramme speziell für Kinder anbieten.

Dolmetscher

Eltern und Betreuer, die wenig oder kein Englisch sprechen, können die Schule bitten, einen Dolmetscher zu organisieren, wenn sie Angelegenheiten im Zusammenhang mit ihren Kindern diskutieren müssen. Sie können auch den **Translating and Interpreting Service (TIS National)** anrufen und diesen bitten, sich mit der Schule in Verbindung zu setzen.

Translating and Interpreting Service (TIS National)

13 1450

TIS National -Website

www.immi.gov.au/tis

Anmeldung

Wenn Sie Ihr Kind in einer Schule anmelden wollen, sollten Sie sich per Telefon oder persönlich mit der Schule in Verbindung setzen. Sie müssen Ihr Visum bzw. Ihre Reisedokumente nach Australien sowie einen Nachweis des Geburtsdatums Ihres Kindes und (falls vorhanden) Schulunterlagen wie zum Beispiel Schulzeugnisse mitbringen. Möglicherweise müssen Sie auch Impfunterlagen vorlegen.

Berufliche Ausbildung

VET (Vocational Education and Training) und **TAFE** (Technical and Further Education) sind Kurse speziell für Teilnehmer, die berufliche, technische oder handwerkliche Ausbildungen anstreben. Es gibt viele berufliche Ausbildungskurse, zum Beispiel Informationstechnologie, Dienstleistungen für Unternehmen, Kunst und Medien, Tourismus und Gastronomie, Bau und Transport, Landwirtschaft und Bergbau, Produktion und Technik. VET- und TAFE-Schulen erheben Gebühren, und die Schüler müssen normalerweise ihre eigenen Bücher kaufen. Um für manche Kurse zu qualifizieren, müssen Schüler zuvor die höhere Schule abgeschlossen haben. Weitere Informationen erhalten Sie bei:

Canberra Institute of Technology (CIT)

6207 3100

CIT-Website

www.cit.act.edu.au

Universität

Australische Hochschulen gehören zu den besten der Welt. Normalerweise dauert ein Studium bis zum Bachelor-Abschluss 3 Jahre, es gibt jedoch auch Doppelabschlüsse und Nachdiplomstudien, die länger dauern. Manche Kurse können auch über Fernstudium oder als Teilzeitstudium absolviert werden. Manche Hochschulen bieten auch kürzere Weiterbildungskurse an.

Informationen über Zulassung und Kurse erhalten Sie von der betreffenden Universität oder über die Website **going to university**.

Die Website **Study in Australia** bietet nützliche Informationen über Studienmöglichkeiten in Australien, die in 12 Sprachen zur Verfügung stehen.

Study in Australia - Website	studyinaustralia.gov.au
Going to Uni - Website	www.goingtouni.gov.au
Australian National University (ANU)	6125 5111 www.anu.edu.au
University of Canberra (UC)	6201 5111 www.uc.edu.au
Australian Catholic University (ACU)	6209 1116 www.acu.edu.au
Australian International Hotel School (AIHS)	1800 500 307 www.aihs.edu.au

Kosten für Universitätskurse können Studiengebühren, Studentenwerkgebühren, Nebenkosten, Bücher, Unterkunfts- und allgemeine Lebenskosten beinhalten. Informationen über welche Unterstützung Sie erhalten können finden Sie unter:

Going to Uni Student Enquiry Line	1800 020 108
--	---------------------

Youth Allowance (für Personen im Alter zwischen 16 und 24 Jahren) und **Austudy** (für Personen über 25 Jahren) bietet finanzielle Unterstützung für Vollzeitstudenten in anerkannten Studienkursen. Beide Zahlungen sind einkommensabhängig. Für Neueinwanderer gilt normalerweise eine zweijährige Wartezeit. Weitere Informationen über diese finanziellen Unterstützungsprogramme erhalten Sie bei Centrelink (siehe Kapitel 8, *Soziale Sicherheit*).

11. Das Gesundheitssystem

Medicare

Die australische Regierung bietet Hilfe bei der Bestreitung von medizinischen Kosten und Krankenhausaufenthalten mit Hilfe eines Programms namens **Medicare**. Medicare übernimmt die meisten Kosten für Arztbesuche, Röntgenaufnahmen, Blutproben, Aufenthalte in öffentlichen Krankenhäusern sowie gewisse andere Dienstleistungen.

Um zu erfahren, ob Sie Anspruch auf dieses Programm haben oder um sich bei Medicare anzumelden, sollten Sie mit Ihrem Reisepass, Ihren Reisedokumenten und Ihrem permanenten Visum zu einer Medicare-Geschäftsstelle gehen.

Medicare **zahlt nicht** für Ambulanzkosten, Zahnbehandlungen, Physiotherapie, Brillen, Fussbehandlungen, Heilmassage oder Aufenthalte in Privatkrankenhäusern. Weitere Informationen über Medicare finden Sie in Kapitel 1, *Was gleich nach der Ankunft zu tun ist*.

Medicare-Website

www.medicareaustralia.gov.au

Centrelink Health Care Card

Wenn Sie Zahlungen von **Centrelink** erhalten oder Ihr Einkommen gering ist, können Sie Anspruch auf eine staatliche [Health Care Card](#) haben. Die Karte berechtigt Sie zu einer Reihe von Konzessionen, einschließlich der Kosten für Medikamente und Gesundheitservices: Arzt, Zahnarzt und Ambulanz. Weitere Informationen über Centrelink finden Sie in Kapitel 8, *Soziale Sicherheit*.

Auch wenn Sie eine Health Care Card haben, müssen Sie trotzdem Ihre Medicare-Karte für alle Krankenhaus- und sonstigen medizinischen Behandlungen zusammen mit Ihrer Health Care Card vorlegen.

Private Krankenversicherung

Viele Australier entscheiden sich für eine private Krankenversicherung, die Behandlungskosten als Privatpatient in privaten oder öffentlichen Krankenhäusern teilweise oder ganz deckt und sich auch auf manche Dienste erstrecken kann, für die Medicare keine Leistungen anbietet, z.B. zahnärztliche Dienste, die meisten optischen Dienste und Krankentransporte.). Die Kosten und Arten des Versicherungsschutzes sind sehr verschieden, daher sollten Sie, falls Sie sich für eine private Krankenversicherung entscheiden, **alle Einzelheiten sorgfältig überprüfen, bevor Sie die Versicherung abschließen**.

Bonus

Die Regierung bietet finanzielle Vorteile für jene, die eine private Krankenversicherung abschließen wollen. Wenn Sie eine private Krankenversicherung in Erwägung ziehen, sollten Sie Folgendes berücksichtigen:

1. **30-Prozent-Rabatt** – Alle Australier mit Anspruch auf Medicare und eine Krankenversicherungspolice, die Krankenhausbehandlung, allgemeine Behandlungen („Zusatzleistungen“ oder „Extras“) oder beides deckt und den Anforderungen entspricht, sind zu einem 30-prozentigen Rabatt auf die Kosten der Privatkrankenversicherung berechtigt. (Für Personen zwischen 65 und 69 Jahren beträgt der Rabatt 35 Prozent, für Personen über 70 Jahren wird ein 40-prozentiger Rabatt gewährt.)
2. **The Medicare Levy Surcharge (die Medicare-Abgabe)** – Die meisten Australier entrichten diese Abgabe, die zusammen mit dem zu leistenden Steuerbetrag gezahlt wird. Die Medicare-Abgabe beträgt 1 Prozent des Einkommens von Personen, deren Einkommen eine gewisse Einkommensgrenze überschreitet und

die keine Privatkrankenversicherung haben. Zur Zeit liegt die Einkommensgrenze bei jährlich AUD 70.000 für Einzelstehende und AUD 140.000 für Paare oder Familien.

- 3. Lifetime Health Cover (lebenslange Krankenversicherung)** – Dieses Schema soll dazu anregen, so früh wie möglich eine Privatkrankenversicherung abzuschließen. Schließt eine Person eine Versicherung nach dem 1. Juli ab, der ihrem 31. Geburtstag folgt, zahlt sie für die gleiche Police mehr als eine Person, die diese Versicherung vor dem 1. Juli abgeschlossen hat. Unter diesem Schema steigen die Versicherungsprämien pro Jahr, in dem keine Versicherung abgeschlossen wird, um 2 Prozent.

Für Neueinwanderer, die nach dem 1. Juli in Australien ankommen und deren 31. Geburtstag auf ein Datum nach dem 1. Juli fällt, gelten Sonderregelungen. Sie zahlen keine höheren Versicherungsbeträge, wenn sie innerhalb von 12 Monaten, nachdem sie bei Medicare als anspruchsberechtigt angemeldet sind, eine Privatkrankenversicherung abschließen.

Sie sollten erwägen, nach Ihrer Anmeldung bei Medicare innerhalb eines Jahres eine Privatkrankenversicherung abzuschließen. Wenn Sie länger als 12 Monate warten, müssen Sie im Rahmen des Lifetime Health Cover für pro Lebensjahr über 30 Jahre einen Versicherungszuschlag von 2 Prozent zahlen.

Weitere Informationen

Weitere Informationen über private Krankenversicherungen finden Sie bei www.privatehealth.gov.au und www.phiac.gov.au, oder bei den folgenden

Stellen: Ombudsstelle für private Krankenversicherungen **1800 640 695**

Website der Ombudsstelle für private Krankenversicherungen www.phio.org.au

Die Carelink-Zentren des Commonwealth bieten Informationen und Unterstützung für Personen, die ältere oder behinderte Menschen pflegen. Weitere Informationen bekommen Sie bei:

Commonwealth Carelink Centres **1800 052 222**

Carelink Centres Website www.commcarelink.health.gov.au

Medizinische Hilfe

Notfälle

Notfallbehandlungen erhalten Sie bei bestimmten Kliniken sowie den Notfallabteilungen in Krankenhäusern. Öffentliche und private Krankenhäuser stehen im White Pages Telefonbuch unter 'Hospitals'. Informationen über Ambulanzen finden Sie in Kapitel 3, *Notdienste*.

Wenn Sie ins Krankenhaus gehen, sollten Sie alle von Ihnen benötigten Medikamente sowie Ihre Medicare-Karte, Mitgliedskarte Ihrer privaten Krankenversicherung, Health Benefits oder Pension Concession Card mitnehmen.

In den Unfall- oder Notfallabteilungen öffentlicher Krankenhäuser werden Notfallbehandlungen rund um die Uhr durchgeführt.

Wenn Sie medizinische Hilfe, jedoch keine Notfallbehandlung brauchen, sollten Sie einen Arzt für Allgemeinmedizin aufsuchen.

Ärzte für Allgemeinmedizin

Falls Ihre Situation kein Notfall ist, sollten Sie zuerst einem/r 'general practitioner (GP)' (Hausarzt/ärztin) oder eine Gemeinschaftspraxis aufsuchen. Sie können sich aussuchen, welchen Arzt Sie besuchen wollen – sie stehen in den Yellow Pages (Gelbe Seiten) unter 'Medical practitioners'.

Ihr Arzt hat die Möglichkeit, eine Abrechnungsart namens **bulk bill** anzuwenden. Dies bedeutet, dass Sie ein Medicare-Formular unterzeichnen, welches der Arzt an Medicare einsendet. Der Arzt erhält dann sein Honorar direkt durch Medicare. Andernfalls stellt der Arzt Ihnen direkt eine Rechnung, und Sie können die Kosten dann über Medicare oder Ihre private Krankenversicherung zurückerstattet bekommen (falls Sie hierauf Anspruch haben). In jedem Falle müssen Sie Ihre Medicare-Karte (und Health Care Card, falls Sie eine solche besitzen) mitbringen.

Dolmetscher

Ärzte haben telefonisch Zugang zu einer Prioritätsleitung, um während Ihres Gesprächstermins mit einem Dolmetscher sprechen zu können. Dies kostet weder Sie noch den Arzt etwas, wenn Sie australischer Staatsbürger oder permanenter Einwohner sind und wenn der Arztbesuch von Medicare abgedeckt ist. Ihr Arzt kann bei Bedarf auch einen Dolmetscher vor Ort buchen,

TIS National Doctors Priority Line –(Arzttelefon) (rund um die Uhr) **1300 131 450**

TIS National-Website

www.immi.gov.au/tis

Fachärzte

Wenn Sie einen Facharzt wünschen, müssen Sie vorher einen Allgemeinarzt (GP) aufsuchen. Der Allgemeinarzt wird Sie an einen Facharzt oder für andere spezielle Behandlungen überweisen, wenn Sie eine Weiterbehandlung benötigen.

Medikamente

Wenn Sie nach Meinung Ihres Arztes Medikamente benötigen, kann er Ihnen ein Rezept ausstellen, mit dem Sie zu einem **chemist shop** (Drogerie) (oder einer **pharmacy** (Apotheke)) gehen. Viele Medikamente, zum Beispiel Antibiotika, sind nur über Rezept erhältlich. Wenn Sie über eine Health Care Card oder Pension Concession Card von Centrelink verfügen, haben Sie Anspruch auf bestimmte verbilligte Medikamente. Wenn Sie Ihre Medikamente von der Apotheke abholen, müssen Sie ebenfalls Ihre Medicare-Karte mitbringen.

Es ist wichtig, Aufkleber und Anweisungen auf Medikamenten sorgfältig zu lesen und Fragen zu stellen, falls irgendetwas unklar sein sollte. Beratung oder Informationen über Medikamente erhalten Sie von Ihrem Apotheker oder über:

Medicines Line (telefonische Medikamente-Beratung)

1300 888 763

(Montag bis Freitag, 9:00 bis 18:00)

Website

www.nps.org.au

Community Health Centres (örtliche Gesundheitszentren)

Community Health Centres (örtliche Gesundheitszentren) bieten Gesundheitsdienste für Menschen aller Altersgruppen zu niedrigen Preisen an. Nicht alle Zentren bieten die gleichen Dienste an. Meist werden jedoch Krankenpflege, Gesundheitserziehung und –förderung, Physiotherapie, zahnärztliche Dienste, medizinische Betreuung, Beratungsdienste und Sozialfürsorge angeboten.

Geistige Gesundheit

Es gibt verschiedene Dienste für Menschen, die psychische Probleme haben oder an einer Geisteskrankheit leiden. In der Regel sollten sich Personen mit psychischen Problemen an einen Arzt für Allgemeinmedizin oder ein lokales Gesundheitszentrum wenden.

[Mental Health ACT](#)

1800 629 354

Dienste für Menschen diverser kultureller und sprachlicher Herkunft

Viele Krankenhäuser und große Gesundheitszentren stellen Teams von Fachkräften für Gesundheitsdienste für die örtlichen Einwanderergemeinden bereit. Diese Dienste umfassen Beratung, Überweisung und Gesundheitsinformationen. Sie können Ihr örtliches Krankenhaus oder Gesundheitszentrum anrufen, um zu erfahren, ob es für Ihre Sprachgruppe eine/n **Multicultural Health Worker** (im Gesundheitswesen tätige Person mit multikulturellen Kenntnissen, z.B. Mehrsprachigkeit, Kenntnisse der kulturell und sprachlich diversen Gemeinde) gibt.

Die **Migrant Health Unit** (Gesundheitsstelle für Einwanderer) kann Ihnen dabei helfen, Zugang zu Gesundheitsdiensten innerhalb des ACT zu erlangen. Ein Dolmetscherdienst steht in 11 verschiedenen Sprachen zur Verfügung, der auf der Website des Migrant Health Unit abgerufen werden kann.

Migrant Health Unit
(zu Geschäftszeiten)

(02) 6205 3333

Wenn Sie einen Dolmetscher im Fachbereich Gesundheitspflege in einer anderen Sprache benötigen, oder wenn Sie außerhalb der Geschäftszeiten anrufen, so setzen Sie sich bitte mit dem Translating and Interpreting Service (TIS) in Verbindung:

TIS National

13 1450

Die folgenden Dienste helfen Menschen aus verschiedenen Kulturkreisen, geeignete Altenpflege ausfindig zu machen:

Multicultural Home And Community Care (HACC)

(02) 6205 1385

Partners in Culturally Appropriate Care (PICAC)

(02) 6205 1302

Kindersicherheit und Unfallverhütung

Kidsafe, die Child Accident Prevention Foundation of Australia (australische Stiftung zur Kinderunfallverhütung) ist eine private Organisation, die den Eltern und der Allgemeinheit Informationen und Dienste zur Kindersicherheit bereitstellen. Auf den Kidsafe Websites für Western Australia und Victoria finden Sie übersetzte Merkblätter.

Kidsafe ACT

(02) 6290 2244

Help in languages other than English

131 450

Website

www.kidsafe.com.au

Impfprogramm

Impfungen schützen Kinder (und Erwachsene) gegen schädliche Infektionen. Impfen ist nicht Pflicht, wird aber für alle Kinder empfohlen. Manche Staaten und Territorien (NSW, VIC, TAS und das ACT) verlangen die Vorlage des Impfscheins, wenn ein Kind zur Kinderbetreuung oder in der Schule angemeldet wird. Dies dient dazu, die Schule oder Kinderbetriebsstätte wissen zu lassen, welche Kinder nicht geimpft sind. Impfungen können von Ihrem Hausarzt oder im örtlichen Gesundheitszentrum durchgeführt werden.

Wenn Sie Impfungen durch Ihr Gesundheitszentrum oder Ihre Gemeindeverwaltung haben möchten, sollten Sie sich mit diesen Stellen in Verbindung setzen, um zu erfahren, welche Impfungen wann zur Verfügung stehen.

Wenn Ihre Kinder nicht geimpft sind, haben Sie möglicherweise keinen Anspruch auf finanzielle Unterstützung für Kinderbetreuung.

Sie erhalten den Kinderbetreuungszuschuß nur, wenn die Impfungen Ihres Kindes auf dem neuesten Stand sind, oder wenn Sie eine Impffreistellung für Ihr Kind vorweisen können.

National Immunisation Infoline (Impfungs-Infotelefon) **1800 671 811**

[Australian Childhood Immunisation Register](#) **1800 653 809**
(Australisches Kinderimpfregister)

National Immunisation Website <http://immunise.health.gov.au>
(Nationale Impfungs-Website)

Zahnärztliche Dienste

Es gibt private Zahnärzte in Ihrer Nähe, die normalerweise für ihre Dienste eine Gebühr erheben. Sie sollten sich überlegen, eine private Krankenversicherung abzuschließen, denn diese deckt Ihre zahnärztlichen Kosten teilweise ab.

Staats- und Territorialregierungen haben ebenfalls ein begrenztes Angebot an kostenloser Zahnpflege für anspruchsberechtigte Personen, die sich im Besitz einer Konzessionskarte von Centrelink befinden. Die zur Verfügung stehenden Dienste sind hauptsächlich Schmerzlinderung sowie einige grundlegende zahnärztliche Behandlungen wie zum Beispiel Gebisse. Um Einzelheiten über die in Ihrer Nähe verfügbaren Services zu erfahren, setzen Sie sich entweder mit Ihrem Gesundheitszentrum oder Krankenhaus bzw. mit Centrelink in Verbindung (siehe Kapitel 8, *Soziale Sicherheit*), um zu erfahren, ob Sie Anspruch auf eine Konzession haben.

Zugang zu Altenpflegediensten

Pflege in einem Altersheim ist für ältere Menschen, die aus verschiedenen Gründen nicht mehr zu Hause leben können, zum Beispiel wegen einer Krankheit oder Behinderung, eines Trauer- oder Notfalls, der Bedürfnisse ihrer Pfleger, Verwandten oder Freunde, oder einfach weil es schwieriger ist, zu Hause ohne Hilfe auszukommen. Personen mit geringeren Pflegebedürfnissen als denen, die in einem Altersheim geboten werden, sollten eigenständige Seniorenwohnungen oder Seniorensiedlungen in Betracht ziehen.

Aged Care Assessment Teams (ACATs) beraten Sie darüber, welche Arten von staatlich finanzierten Diensten Sie brauchen, um weiterhin zu Hause zu leben, oder ob Sie in ein Altersheim übersiedeln sollten.

Wenn Sie in ein Altersheim ziehen möchten, gibt es 5 Dinge, die Sie tun müssen:

- Ihren Anspruch feststellen
- ein Altersheim finden
- die Kosten ermitteln
- einen Aufnahmeantrag stellen
- Umzug und Eingewöhnung planen.

Bei allen Fragen zur Altenpflege wenden Sie sich an:

Aged and Community Care InfoLine **1800 500 853**
(Altenpflege in der Gemeinde - Infotelefon)

Commonwealth Carelink Centres bieten den Pflegern von älteren oder gebrechlichen Menschen oder Behinderten Rat und Unterstützung an. Weitere Informationen erhalten Sie hier:

Commonwealth Carelink Centres **1800 052 222**
Carelink Centres website www.commcarelink.health.gov.au

Seniors website (Senioren-Website)

www.seniors.gov.au

Es gibt auch eine Stelle, die Menschen aus verschiedenen Kulturkreisen dabei hilft, geeignete Altenpflege ausfindig zu machen:

Multicultural Home And Community Care (HACC)

(02) 6205 1385

[Partners In Culturally Appropriate Care \(PICAC\)](#)

(02) 6205 1302

Weitere Informationen

Weitere Informationen und Einzelheiten über andere Gesundheitsdienste erhalten Sie über Ihren Hausarzt, das örtliche Gesundheitszentrum, das Krankenhaus oder eine Apotheke.

12. Freizeit und Medien

Aktivitäten im Freien

Australien ist für Aktivitäten im Freien wie Reisen, Wandern, Camping und Sport gut geeignet. Wenn Sie sich im Freien aufhalten, sollten Sie die folgenden Sicherheitsregeln beachten:

- Am Strand sollten Sie nur in Bereichen schwimmen, die durch Rettungsschwimmer beaufsichtigt werden. Schwimmen Sie immer zwischen den Flaggen. Nicht alle Strände werden durch Rettungsschwimmer beaufsichtigt.
- Schwimmen und angeln Sie niemals alleine.
- An sonnigen Tagen sollten Sie einen Hut oder eine Mütze tragen, um Sonnenbrand und Hautkrebs zu vermeiden. Dies ist besonders für kleine Kinder wichtig. Viele Schulen bestehen darauf, dass in den Sommermonaten Sonnenhüte getragen werden.
- Benutzen Sie Sonnencreme, die Sie in einer Apotheke oder einem Supermarkt kaufen können.
- An Tagen mit **totalem Feuerverbot** sind offene Feuer und Grillen nicht gestattet. Weitere Informationen über Tage mit totalem Feuerverbot bekommen Sie bei:

Wettervorhersage

1196

Bureau of Meteorology Website

www.bom.gov.au/weather/

**The Royal Life Saving Society
Australia**

www.royallifesaving.com.au

Swim Australia

www.swimaustralia.org.au

Kidsafe

www.kidsafe.com.au

Informationen über Nationalparks und andere Schutzgebiete im ACT erhalten Sie bei:

ACT-Umwelttelefon

(02) 6207 9777

Website

www.tams.act.gov.au/live/environment

Medien

Die meisten Zeitschriftenläden in großen Einkaufszentren führen Zeitungen in einer Reihe von Sprachen. Wenn Sie eine bestimmte Zeitung, die Sie gerne lesen möchten, nicht finden, können Sie darum bitten, dass diese für Sie bestellt wird.

Fernseh- und Radiosender des [Special Broadcasting Service \(SBS\)](http://www.sbs.com.au) senden Programme in vielen verschiedenen Sprachen. Die wöchentlichen Programme sind in Großstadtzeitungen zu finden. Eine Liste ethnischer Radiosender ist über die Website des National Ethnic and Multicultural Broadcasters' Council (NEMBC) unter www.nembc.org.au erhältlich.

Die mehrsprachigen Radiosender in Canberra sind:

Radiosender

Frequenz

[Community Radio 2XX](http://www.crx.com.au)

98.3 FM

Canberra Multicultural Service

91.1 FM

[SBS radio](http://www.sbs.com.au)

105.5 FM

Bevor sie einen Vertrag über Kommunikationsdienste abschließen, sollten sich alle Kunden vergewissern, dass sie den betreffenden Service auch wirklich brauchen. Es hat

schon Fälle gegeben, wo Leute Abonnements für Pay-TV abgeschlossen hatten, weil sie der Meinung waren, dies für den Empfang von kostenlosen Fernsehprogrammen zu benötigen.

Internet

Es gibt eine Reihe von Initiativen, die kostenlosen oder billigen Zugang zum Internet sowie entsprechendes Training für Personen anbieten, die sonst keinen Zugang dazu hätten. Weitere Informationen erhalten Sie bei Ihrer örtlichen Gemeindeverwaltung oder Ihrer örtlichen Schule (in ländlichen und regionalen Gebieten). Öffentliche Büchereien können ebenfalls kostenlosen Zugang zum Internet anbieten.

Australian Library Gateway (Gateway der australischen Büchereien)

www.nla.gov.au/libraries

Australische Internetcafes

www.gnomon.com.au/publications/netaccess/

13. Department of Immigration and Citizenship

Das **Department of Immigration and Citizenship (DIAC)** ist Ihre Anlaufstelle für alle Angelegenheiten im Zusammenhang mit Visa und australischer Staatsbürgerschaft. Auf der DIAC-Website **Living in Australia** finden Sie außerdem eine Menge allgemeiner Informationen, unter anderem auch zu Fragen der Ansiedlung in Australien.

DIAC-Anfragen	131 881
DIAC-Website	www.immi.gov.au
Living in Australia - Website	www.immi.gov.au/living-in-australia

DIAC-Bezirksbüros kümmern sich um eine Reihe von Einwanderungsdienstleistungen wie zum Beispiel Visa und Genehmigungen, sowie Anträge auf temporäre oder permanente Aufenthaltsgenehmigungen:

DIAC ACT & Regions Office

3 Lonsdale St
BRADDON ACT 2612

Die Öffnungszeiten des Büros sind wie folgt:

Montag und Dienstag	9:00 - 16:00
Mittwoch	9:00 - 13:00
Donnerstag und Freitag	9:00 - 16:00

Australische Staatsbürgerschaft

Für die meisten permanenten Einwohner ist der erste Schritt auf dem Weg zur Staatsbürgerschaft das Bestehen des Staatsbürgertests. Um sich auf diesen Test vorzubereiten, sollten Sie das Staatsbürgerbuch durchlesen, das über die unten angegebene Website abgerufen werden kann.

Wenn Sie den Test erfolgreich absolviert haben und den anderen Erfordernissen für australische Staatsbürgerschaft nachgekommen sind (einschließlich der Forderung, eine bestimmte Zeitspanne in Australien gelebt zu haben und einen guten Leumund zu besitzen), müssen Sie einen Antrag auf die australische Staatsbürgerschaft stellen. Wird Ihr Antrag genehmigt, so werden Sie zu einer Staatsbürgerschaftszeremonie eingeladen. Bei dieser Zeremonie werden die meisten erwachsenen Antragsteller aufgefordert, ein Treuegelöbnis abzulegen, bevor sie australische/r Staatsbürger/in werden. Weitere Informationen über die australische Staatsbürgerschaft, u.a. Bedingungen für eine Anspruchsberechtigung und Antragsformulare, erhalten Sie online oder telefonisch unter:

Citizenship Information Line (Staatsbürgerschafts-Infotelefon) (in Australien) **131 880**

Citizenship-Website (Staatsbürgerschafts-Website) www.citizenship.gov.au

Wenn Sie australischer Staatsbürger geworden sind, können Sie einen australischen Reisepass beantragen. Wenn Sie außer Ihrer australischen Staatsbürgerschaft auch die Staatsbürgerschaft eines anderen Landes beibehalten, sollten Sie bei der Ein- und Ausreise nach und aus Australien Ihren australischen Reisepass benutzen.

Australische Staatsbürger sind verpflichtet, sich im Alter von 18 Jahren oder darüber als Wähler anzumelden. Sie können dies gleich bei Ihrer Staatsbürgerschaftszeremonie erledigen lassen. Sie können sich bereits mit 17 Jahren anmelden, sodass Sie wählen können, sobald Sie 18 werden.

Anmeldeformulare sind in Postämtern, Büros der **Australian Electoral Commission (AEC)** sowie über die AEC-Website erhältlich. Mit dem Ausfüllen eines Formulars sind Sie

automatisch für Bundes-, Staats-/Territorial- und die meisten Bezirkswahlen angemeldet. Ein neues Anmeldeformular muss ausgefüllt werden, wenn Sie an eine neue Adresse umziehen. Weitere Informationen finden Sie auf der Website (auch in nicht-englischen Sprachen) sowie über die AEC.

Australian Electoral Commission (AEC)

13 23 26

AEC-Website

www.aec.gov.au

Wiedereinreisevisa

Wenn Sie in Australien eine permanente Aufenthaltserlaubnis haben und Australien für einen bestimmten Zeitraum verlassen wollen, danach aber wieder zurückkehren möchten, so kann es sein, dass Sie ein **Resident Return Visa** brauchen. Setzen Sie sich mit DIAC in Verbindung, um zu erfahren, ob ein solches für Ihre Rückkehr nach Australien notwendig ist.

Familienbesuche in Australien

Zum Besuchen

Besucher müssen ein Visum beantragen, das den gesamten Zeitraum ihres Besuchs in Australien abdeckt. Jede Art von Besuchervisum hat besondere Bedingungen, über die Sie sich beim nächstgelegenen **Australian Overseas Immigration Office** (siehe unten) näher informieren können.

Das System **Electronic Travel Authority (ETA)** steht Inhabern von Reisepässen aus mehr als 30 Ländern über autorisierte Reisebüros und Fluglinien sowie die meisten diplomatischen Vertretungen Australiens zur Verfügung. ETAs erlauben es vielen Kurzzeitbesuchern nach Australien, die notwendige Einreisegenehmigung gleichzeitig mit der Reisebuchung zu erhalten. Bei ETAs muss der Reisende kein Antragsformular für ein Visum ausfüllen. Weitere Informationen finden Sie unter www.eta.immi.gov.au/

Zum Einwandern

Das australische Einwanderungsprogramm besteht aus drei Hauptteilen:

- **Familienzusammenführung.** Der Antragsteller muss eine/n Familienangehörige/n als Bürge/in in Australien haben.
- **Einwanderung von Fachkräften.** Der Antragsteller muss über Fähigkeiten oder Fachwissen verfügen, die der Wirtschaft oder anderen Bereichen des australischen Lebens dienlich sind.
- **Flüchtlings-, humanitäre, besondere humanitäre und besondere Hilfsprogramme.**

Für jede Einwanderungskategorie gibt es genaue Voraussetzungen, die Ihre Verwandten erfüllen müssen, wenn sie einwandern wollen. Einwanderungsregeln sind komplex und ändern sich oft, sodass es am besten ist, sich mit DIAC in Verbindung zu setzen und Ihre individuelle Situation zu besprechen. Weitere Informationen finden Sie unter:

Einwanderung nach Australien

www.immi.gov.au/immigration.htm

Eine Liste der australischen Einwanderungsbüros im Ausland finden Sie unter www.immi.gov.au/contacts/overseas/index.htm